

CARTA DE ESPAÑA

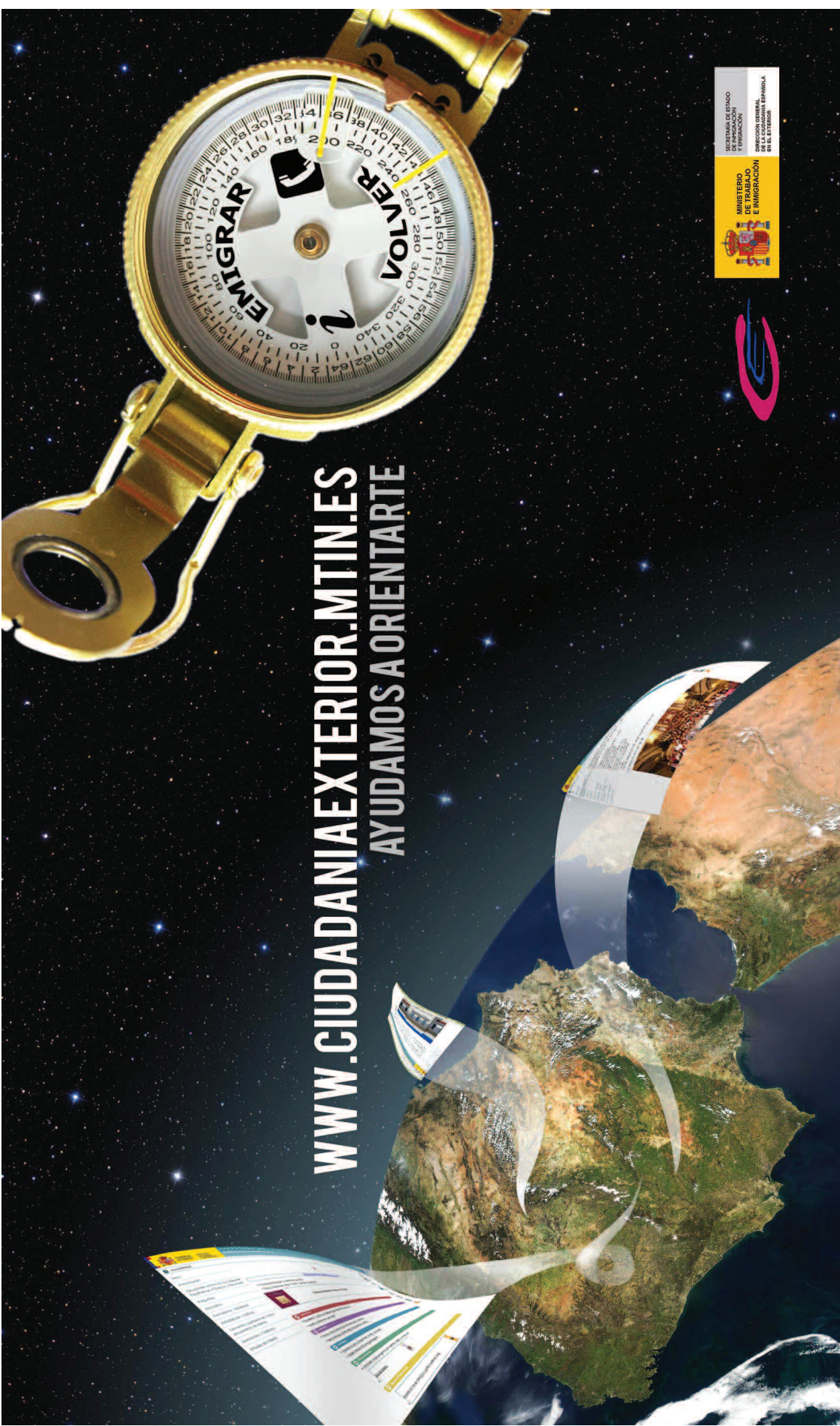
MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

Nº 651 JULIO-AGOSTO 2009



**Consejo General:
Hacia la renovación generacional**

La España de Sorolla



WWW.CIUDADANIAEXTERIOR.MTIN.ES
AYUDAMOS A ORIENTARTE



SUMARIO



6

Pleno del
Consejo General
de la Ciudadanía
Española en el
Exterior



12

Recuerdos
de Berlín



34

La España
de Sorolla

4 LECTORES

ACTUALIDAD

- 15 Centro de Información Juvenil
en Buenos Aires
- 16 Gran Vía de Mayo

18 PANORAMA

- 18 Españolas en Berlín
- 19 Jóvenes a bordo

ESPAÑOLES EN EL MUNDO

- 20 Emigrantes: historias y ficciones
- 22 Pablo Avendaño, pintor.

ACTUALIDAD

- 29 La ruta prometida
- 26 Asamblea de FEAER.

CULTURA Y SOCIEDAD

- 34 Edurne Pasabán

36 MIRADOR

PUEBLOS

- 38 Valle de Gistáin

Nº 651
Julio
2009



EDITA:

DIRECCIÓN GENERAL DE CIUDADANÍA
ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR
SECRETARÍA DE ESTADO DE
INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN.
MINISTERIO DE TRABAJO E
INMIGRACIÓN



DIRECTOR GENERAL
Agustín Torres Herrero

COORDINADOR
José Julio Rodríguez Hernández

REDACCIÓN
Jefes de Sección
Carlos Piera Ansuátegui (Emigración)
Pablo Torres Fernández (Actualidad)
Pablo López Mondéjar (Cultura)

Redactores
Adolfo Rivas,
Francisco Zamora
Fotografía
J. Antonio Magán
Maquetación
José Luis Rodríguez

Colaboradores

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias
(Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania),
Concha Calina (Reino Unido),
Lucía Cimadevilla (China),
Victor Canales (Parlamento Europeo), Basilio
García Corominas (Uruguay), Rubén D.
Medina (México), Natasha Vázquez (Cuba),
Xurxo Lobato, Félix Lorrio.

ADMINISTRACIÓN

Jesús García
e-mail: cartaesp@mtin.es

Direcciones y teléfonos:
C/ José Abascal, 39 · 28003 Madrid
Tf: 91 363 70 90 (Administración)
Tf: 91 363 16 56 (Redacción)
Fax: 91 363 73 48
e-mail: cartaesp@mtin.es

Producción Editorial:



Editorial MIC

Tf: 902 271 902 / Fax: 902 371 902
mic@editorialmic.com
www.editorialmic.com

Depósito Legal: 813-1960
ISSN: 0576-8233
NIPÓ: 201-07-001-5

Carta de España autoriza la reproducción de sus
contenidos siempre que se cite la procedencia.
No se devolverán originales no solicitados ni se
mantendrá correspondencia sobre los mismos.
Las colaboraciones firmadas expresan la opinión
de sus autores y no suponen una identidad de
criterios con los mantenidos por la revista.

MEMORIA HISTÓRICA

He recibido la revista carta de España y quiero plantearles un tema relacionado con la Ley de Memoria Histórica. Mi abuelo emigró de España hacia 1912, cuando tenía 18 años. En Cuba, en las oficinas de Emigración y Extranjería, una vez revisados los índices de Matrícula Consular y Matrimonio y Defunción, me dicen que no tienen información sobre mi abuelo. Mi inquietud se produce en el hecho de que no aparezca en documentos oficiales de la época, que no conste ni el año de llegada de mi abuelo.

Mi madre falleció, registrada como ciudadana cubana. Pero puedo optar a la nacionalidad española por el anexo de la Disposición Adicional Séptima de la ley de Memoria Histórica. Pero mi dificultad está en probar el exilio de mi abuelo. Quizá la Ley debería contemplar otros supuestos, para casos difíciles.

Migdalía Araújo Paradelo
Bayamo. Granma. Cuba

Alumnos del
CELEM de
Brasil utilizan
Carta de
España para
aprender
español



AGRADECIMIENTO

Quiero agradecerles el gesto desprendido de apoyo a nuestro grupo de profesores de CELEM (Centro de Língua Estrangeira Moderna do Estado) Londrina, en pro de la divulgación de la cultura española en Brasil, a través de la revista Carta de España. Ahora los alumnos disponen de un material auténtico con el que trabajar, se informa sobre algunos lugares turísticos en las últimas páginas, que es de agrade-

cer. Aquí percibimos como el Gobierno español se preocupa por los ciudadanos y descendientes españoles, en relación a su nacionalidad y desarrollo cultural. El Gobierno de Paraná está empeñado en potenciar la enseñanza del castellano a través del CELEM en las escuelas de toda la provincia. En esas escuelas se trabaja con la cultura iberoamericana, se realizan actividades diversas, como danza, exposiciones, gastronomía...

Mario Oré Gutiérrez
Brasil. Correo electrónico



BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Nombre y apellidos

Domicilio

Localidad

Provincia-Estado o Departamento

..... e-mail

Código Postal País

Fecha

Firma

LOS NUEVOS INTERESADOS EN RECIBIR CARTA DE ESPAÑA GRATUITAMENTE DEBERÁN HACERNOS LLEGAR EL BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADO A LA SIGUIENTE DIRECCIÓN:

ADMINISTRACIÓN DE CARTA DE ESPAÑA

C/ José Abascal, 39 – 28003 MADRID / Tfs. 00 34 1 3637090 – 00 34 1 363 7075

e-mail: cartaespsus@mtin.es



Las tres generaciones Quintero, en la finca La Lima

ORÍGENES CANARIOS

Como suscriptor de Carta de España, descendiente de españoles, nieto de canarios, motivado por la añoranza isleña, deseo ocupar un fragmento de la sección de Lectores para dar a conocer mi agradecimiento por su trabajo periodístico que tanto necesitamos. Mi abuelo paterno, José Leandro Quintero Armas, nació en Valverde del Hierro y emigró a Cuba en 1918, asentándose en la finca La Lima, perteneciente al

poblado de Cabezas, provincia de Matanzas. De su matrimonio, uno de sus hijos es mi padre, Márgaro Quintero Cabo, que se entregó abnegado al trabajo como agricultor y fuente de sustento, que hasta hoy, llegando a los 80 años, sigue en esa actividad de cultivar tierras, a la que me he sumado y a la que aspiro transmitir al pequeño Sebastián. Estamos en trámites de obtener la nacionalidad española, como hijo y nieto de españoles.

Osmay Quintero Perera
Matanzas. Cuba

IMÁGENES DE ESPAÑA

Desde niño mi padre me contaba las anécdotas de mi abuelo, Alejandro Salgado Carrasco, que nació en Galicia, en Orense: cómo viajó de España a Cuba, en las condiciones en las que lo hizo, los esfuerzos que realizó para poder mantener una familia y exhortar a cada hijo en el deseo de auto-superación para que fueran alguien en la vida y enfrentar el desafío.

Mi padre me contaba que mi abuelo amaba mucho a los animales afectivos (mascotas) y hubiera querido ser veterinario. No pudo por los embates de la vida de aquellos años.

Su deseo lo pude cumplir yo, su nieto. La vida me ha permitido graduarme como veterinario. Recuerdo que una profesora hablaba mucho sobre España, Hoy en día vemos en los canales de televisión los avances económicos y tecnológicos de este gigante europeo. Tengo muy gratas impresiones de España.

Alexander Salgado Hernández
Camagüey. Cuba

BUSCANFAMILIARES

Tengo curiosidad por saber si tengo algún familiar en Cuba. Mi abuelo materno Alfredo Corugedo natural de Belmonte (Llanes, Pcia, Asturias) emigró a Cuba junto con su hermano (creo que se llamaba Manuel), antes de la Guerra. Mi abuelo Alfredo regresó a España y su hermano que se casó en Cuba, permaneció en la Isla. Creo que más tarde parte de su familia marcharía a vivir a Miami. Les agradecería si pudieran editar esta nota en Carta de España. Agradecería si me pudieran escribir a esta dirección de correo electrónico. También si hubiera alguna Oficina en Cuba a donde yo me pudiera dirigir.

Belén Lajara Corugedo (Australia)

E-Mail: blajara@mex.es

Busco a mis familiares en España. Mi padre, ciudadano español, emigró a Cuba en 1914,

con sus padres y hermanos. Se llamaba Juan Evangelista Franco Artilles, nacido el 22 de diciembre de 1905. Sus abuelos, paternos y maternos, se quedaron en España.

Victoria Franco Morales
C/ Cosío n° 123.
Cárdenas. Matanzas. Cuba

Trato de encontrar a los familiares o descendientes de mi abuelo materno, Vicente Fontané Mesa, de Salamanca (Castilla y León). Vivió en Cuba varios años y en 1922 regresó a España. Tuvo en Cuba tres hijos: Antonio, María Teresa (mi madre) y María... los tres fallecieron. Mis bisabuelos eran Antonio Fontané y María Mesa, nacidos en Salamanca. No tengo más datos.

Justo Antonio González Fontané
C/ Chávez n° 57. Apto 2.
10300 La Habana. Cuba

Solicito información del paradero de Miguel Fernández Casayas, que residía en Santiago de Cuba y que salió hacia España en los años 70 del pasado siglo (en 1968 hicimos juntos el servicio militar obligatorio).

René Morales Lara
C/ Jiménez n° 23.
Zulueta. Villa Clara. Cuba

Busco familiares de mis padres, Segundo León Paz Fernández (hijo de Juan y Josefa) y Teodosia Paula Liñeiro Pérez (hija de Manuel y Raimunda). Nacieron en Corcubión, La Coruña, y hacia 1926 emigraron a Cuba, instalándose en La Habana, donde se casaron y tuvieron dos hijos, mi hermana y yo.

Segundo Paz Liñeiro
Panorama 698.
10600 La Habana. Cuba

Mi abuelo, Emilio Paino Díaz nació en Pedredo, Cantabria, el

6 de febrero de 1876. Emigró a Cuba en 1890, donde murió el 9 de agosto de 1958. Hemos restablecido lazos familiares con los descendientes de la localidad de Pedredo, pero quisiéramos saber de los familiares que viven en Galicia, en Pontevedra. Mi madre, Paula María Paino Duarte, de 67 años, quiere comunicarse con ellos.

José González Paino
C/ Antonio Tarafa n° 363
20100 Pinar del Río. Cuba.

Mi abuelo materno nació en Pidre, Ginzo de Limia, Orense, Galicia, en 1901. Se llamaba Vicente Fariñas Martínez, hijo de Vicente y Severina. Desearía contactar con familiares de esa población gallega.

Yolanda González Fariñas
C/ Tomás Betancourt n° 12
70000 Camagüey. Cuba.



Foto de familia de los consejeros asistentes a este Pleno con Consuelo Rumí y el ministro de Trabajo e Inmigración, Celestino Corbacho.

III Pleno del Consejo General de Ciudadanía Española en el Exterior

El tercer pleno del quinto mandato del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior se celebró en Madrid los días 22, 23 y 24 de junio pasados.

Ha sido el primer pleno tras la reforma del modo de funcionamiento del Consejo, que consiste en que las propuestas de los consejeros se tras-

ladan a una comisión permanente, la cual, según la temática de la proposición la traslada a la comisión pertinente para que se discuta. Existen cuatro comisiones delegadas: Derechos Civiles y Participación, Sociolaboral, Educación y Cultura y Jóvenes y Mujeres. Cada

comisión presenta después las propuestas informadas y discutidas al pleno donde se ponen a votación. Este nuevo método de funcionamiento se ha revelado muy exitoso en el último pleno, pues han conseguido debates más ágiles y menos farragosos y se ha optimizado con-



La reforma del funcionamiento del Consejo ha agilizado el trabajo y el debate.

siderablemente el tiempo. Se ha dado incluso el caso -insólito en el Consejo- de acabar las sesiones a su hora e incluso antes del límite fijado.

Tras el informe del presidente, Francisco Ruiz Vázquez, quien dio cuenta de sus actividades durante los últimos doce meses, la secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, presentó el suyo como vicepresidenta primera del Consejo, incidiendo en la necesidad de abrir el Consejo y los cauces de participación a los jóvenes y a las mujeres. (Ver recuadro en página 9)

El vicepresidente segundo del Consejo y secretario general de Asuntos Consulares y Migratorios del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, Javier Elorza, centró su informe en la aplicación de la Ley de la Memoria Histórica y su disposición transitoria de recuperación de la nacionalidad.

Ofreció al Consejo numerosos datos sobre la aplicación de esta Ley que según dijo está teniendo una *"aplicación ordenada y constante en el tiempo"* en todos los países excepto Cuba por causas internas. Además, destacó que el 95,5% de los expedientes se presentaron en Iberoamérica mientras que el 4,5% se presentaron en el resto del mundo.

Elorza también habló que la previsión para los dos años de vigencia de la adopción de la nacionalidad prevista por la Ley es que se aprueben entre 200 y 250.000 expedientes.

Ratificó, asimismo, la creación de un segundo Consulado General en Venezuela y que se está estudiando cambiar la ubicación de Valencia a Barquisimeto, según han recomendado varias instituciones "pero que todavía está en estudio".

El secretario del Consejo y director general de la Ciudadanía Española

en el Exterior, Agustín Torres explicó que se ha multiplicado por cuatro el trabajo desarrollado por el Consejo y para eso se ha incrementado el presupuesto.

También recordó que desde hace cinco años se están garantizando los pilares básicos del bienestar en el exterior y *"no hay ninguna situación de necesidad y que cumpla los requisitos y que no se atienda por falta de fondos. No es así y no va a ser así. Quiero transmitir que no hay riesgo en cuanto al gasto social"*.

El director general destacó los proyectos llevados a cabo con mayores y dependientes, sobre todo Iberoamérica, donde hay la mayor necesidad. Reconoció la *"sensación agridulce"* del programa de Asociaciones *"porque tenía una finalidad muy clara y no sé si lo estamos consiguiendo"*.

En cuanto al programa de jóvenes y mujeres, el director general asegu-



Los consejeros han contado en todo momento con el asesoramiento de la dirección general de la Ciudadanía Española.



El ministro Corbacho acudió al Pleno para visitar a los consejeros y expresar su apoyo al Consejo.

ró que están más satisfechos cuantitativamente en el tema de jóvenes que en el de mujeres e insistió en la necesidad de alcanzar este derecho, *“incluso con la puesta en marcha de políticas proactivas a favor de la mujer”*.

En cuanto a los jóvenes, se mostró muy satisfecho, ya que, según dijo, comenzamos a trabajar con ellos y ahora ya nos superan. *“Nos encaminan hacia una presencia abrumadora porque si en diez años no hemos enganchado a las nuevas generaciones”* esto se acabará, aseguró Torres, quien destacó el movimiento que se están dando en este campo y pidió generosidad para *“acompañar, primero, y ceder el testigo luego”*. Agustín Torres reiteró que *“tenemos que hacerlo ahora porque sino será demasiado tarde”*.

El lunes 22 de junio una nutrida

representación del Consejo acudió a la invitación del Instituto Cervantes para visitar su sede central en la calle Alcalá de Madrid. Acompañaban a los consejeros, el director general de la Ciudadanía Española en el Exterior y secretario del Consejo, Agustín Torres y las subdirectoras generales, Pilar González y Esther Herrera.

Por parte del Instituto Cervantes ejerció de anfitrión Juan Pedro de Basterrechea, director comercial, por ausencia de la directora Carmen Caffarel, que se encontraba en Australia con los reyes inaugurando el Instituto Cervantes en Sydney.

Juan Pedro de Basterrechea dirigió unas palabras a los consejeros y glosó la colaboración entre la dirección general de la Ciudadanía y el Instituto con respecto a los exámenes del DELE (Diploma de

Español como Lengua Extranjera) para los alumnos de las Aulas de Lengua y Cultura, aportando el dato de que en el curso 2008-2009 se habían presentado 1.089 candidatos de los cuales habían aprobado el 80 %, tasa sensiblemente superior a la de los restantes alumnos.

El director comercial, Juan Pedro de Basterrechea, hizo de guía en una visita a las instalaciones, entre ellas la caja de las letras. La antigua caja fuerte acorazada -en tiempos el edificio del Instituto Cervantes era un banco- ahora destinada a guardar los legados que van dejando intelectuales y artistas españoles e hispanoamericanos

El presidente del Consejo, Francisco Ruiz Vázquez, agradeció al Instituto la invitación y haciendo alusión a la reciente celebración del día del español, en que entre



Javier Elorza, vicepresidente segundo.



Los consejeros de Brasil Vieitez y Rozados.

otras actividades se preguntaba a los estudiantes de español de todo el mundo por su palabra favorita en nuestra lengua, dijo que el millón y medio de españoles en el exterior celebran cada día el día del español. En ese momento - y en una iniciativa hablada entre ellos- algunos consejeros presentes interrumpieron al presidente diciendo en alto palabras como: jamón, vivencias, solidaridad, excelente, solidaridad, añoranza, voluntad...

Se ha convocado a este pleno a todas las comunidades y ciudades autónomas. Han estado presentes en este pleno 14 comunidades autónomas y la ciudad autónoma de Ceuta. De algunas de ellas partió la idea de estudiar la creación de un fondo común para afrontar las políticas de emigración y retorno. Este pleno sirvió asimismo para la

CELESTINO CORBACHO:

"NO SE VAN A DEJAR DE LADO LAS POLÍTICAS SOCIALES"

El ministro de Trabajo e Inmigración, Celestino Corbacho, en su comparecencia ante el Consejo puntualizó que: *"A pesar de la crisis mundial, explicó el ministro, no se van a dejar de lado las políticas sociales y dentro de estas lo que vosotros representáis. Hemos apostado por movilizar recursos económicos que dinamicen la economía y políticas para que no se reduzcan las prestaciones sociales"*.



Celestino Corbacho, ministro de Trabajo e Inmigración.

Corbacho recalcó la voluntad decidida del Gobierno *"por estar presente en aquello que afecta a los españoles, independientemente del lugar en el que se encuentren"*. En este sentido, manifestó que *"seguiremos trabajando conjuntamente con vosotros para ver cómo avanzamos en los temas legislativos que correspondan y también en aquellas reivindicaciones propias de vuestro colectivo que tienen que ver con alguna política social"*. Corbacho añadió que también apoyarán, *"dentro de las posibilidades que en estos momentos podamos tener"*, aquellas propuestas cuya puesta en marcha dependa del presupuesto.

La intervención del ministro ante los miembros del pleno del CGCEE se centró en la actual situación de crisis económica y en la necesidad de mantener las políticas sociales, en especial, aquellas que afectan al empleo.

Celestino Corbacho también destacó la importancia de la incorporación de las Comunidades Autónomas al CGCEE y recordó que *"Si hablamos de la emigración, tampoco podemos circunscribirla a un solo lugar más allá de la responsabilidad que sobre el particular pueda recaer más sobre el Gobierno. Por eso quiero reconocer que la incorporación de las Comunidades Autónomas es sin duda lo más importante, para entre todos buscar lo que son las sinergias, los acuerdos, la concertación, para seguir avanzando"*. *"La gobernación -dijo el ministro- se tiene que hacer de forma compartida entre el Gobierno central y las Comunidades Autónomas"*, abundando en que *"...la gran mayoría de las políticas de España son políticas compartidas entre las comunidades autónomas y el Gobierno central"*. *"Hoy tenemos en este Consejo- añadió- un reflejo más acorde con la realidad de la España de las autonomías, este Estado casi federal que hemos construido en los últimos 30 años"*.



Carmen Madrid, consejera por Bélgica.



Isabel García Jer, Asociación de Mujeres y Jóvenes.

Comparecieron Rafael Herrera, diputado del PSOE por Sevilla, Belén do Campo, diputada del PP por La Coruña y Jordi Xuclá, diputado del CiU por Barcelona.

El diputado Herrera destacó la labor realizada en estos años en materia de pensiones asistenciales y asistencia sanitaria y en el acercamiento a la realidad de las mujeres en la emigración y de los descendientes de emigrantes. Por su parte Belén do Campo se pronunció a favor del voto en urna para los residentes en el exterior. El catalán Jordi Xuclá, miembro de la comisión constitucional, instó al Consejo que hagan llegar su solicitud de ser oídos en el Congreso a la subcomisión que estudia la posible reforma de la Ley Electoral.

Carlos Piera.
Fotos: Tony Magán.

CONSUELO RUMÍ:

“QUEREMOS ATRAER A LAS GENERACIONES MÁS JÓVENES”

La secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, lanzó a los consejeros un reto que considera crucial: *“un proyecto muy ambicioso que busca atraer a las más jóvenes generaciones, reforzar su identidad como españoles, combatir la tentación del desarraigo y fortalecer el vínculo entre estos jóvenes y su propio país”*.



Consuelo Rumí dirigiéndose a los consejeros generales

Resalto los datos que ofrece las estadísticas: *“más del 50% de la emigración actual ha nacido en el país de residencia de sus padres o abuelos, son muchos jóvenes que llevan un perfil de doble identidad, tienen un doble vínculo que resulta muy enriquecedor en el mundo globalizado”*.

“Ustedes los conocen bien; en su mayoría –especificó Rumí– son sus propios hijos y nietos, sus descendientes. Muchos jóvenes que llevan en su perfil una doble identidad: en su condición de ciudadanos españoles y también de ciudadanos de aquellos países donde siempre han residido. Son tan españoles como cualquiera de nosotros pero ello no nos impide reconocer la existencia de ese doble vínculo que resulta especialmente enriquecedor en un mundo abierto”.

“No podemos permitirnos dilapidar el inmenso capital humano de estas jóvenes generaciones; primero porque son cientos de miles de personas que tienen derecho –precisó la secretaria de Estado– a que les abramos las puertas del ejercicio de su ciudadanía española; y segundo porque se lo debemos a sus ascendientes, a todos aquellos que han hecho un esfuerzo permanente para que la distancia no desvinculara ni desinteresara a sus hijos de su condición de españoles”.

Finalmente exhortó al Consejo en estos términos: *“Ahora debemos abrir espacios para la presencia de los jóvenes en los órganos consultivos y de participación de la ciudadanía en el exterior. De este propio Consejo General y de los Consejos de Residentes. Esa es una tarea esencial e impostergable, que debe ser acometida por ustedes mismos haciendo que los próximos mandatos del Consejo, y los próximos consejos de residentes y los órganos de dirección del movimiento asociativo incorporen una mayor presencia de generaciones jóvenes”*.



Los representantes de los partidos políticos, de izda. a dcha: primero, Xucla (CiU), tercero, Herrera (PSOE) y quinta, do Campo (PP).



Izda. los consejeros de Francia, Calzada, y Suiza, Franco. Dcha representantes de Castilla-La Mancha y Aragón.



presentación del recién nombrado Secretario Xeral de Emigración de la Xunta de Galicia, Santiago Camba.

La cena que la secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, ofrece a los consejeros generales de la Ciudadanía Española en el exterior, durante la celebración del pleno contó con la presencia del secretario general Iberoamericano, Enrique Iglesias.

Iglesias es asturiano de El Franco, naturalizado uruguayo, país al que emigró con su familia siendo un niño. Ha ostentado cargos políticos y económicos en Uruguay y a nivel internacional como director del Banco Iberoamericano de Desarrollo. Desde 2005 es Secretario General Iberoamericano.

En su presentación, Consuelo Rumí, dijo *"Creemos que quien ha sido una vez emigrante no deja*

de serlo jamás. Siempre, por su experiencia o la de su familia, lleva prendido el país que dejó y el que le acogió. Nadie mejor que Enrique Iglesias encarna el valor de la diversidad".

Por su parte, el secretario general declaró que la emigración le llega muy profundamente y recordó que cuando él emigró, en la primera mitad de los años treinta, se salía a cubierta a mirar desde el barco la tierra pensando que nunca más se iba a volver a ver. Opinó que la emigración española a América se integró bien en los países de acogida y que en el ámbito de las migraciones *"España está mostrando una cara humana que quisiéramos ver en otra partes"*.

En tan solo una mañana el Pleno dio lectura y fue aprobando, con mínimas modificaciones, las propuestas emitidas por las distintas

comisiones. Estas propuestas abordan distintas problemáticas desde la educación en el exterior y la homologación de títulos y convalidación de estudios a los programas de prácticas profesionales para jóvenes o los de inserción laboral para mujeres o retornados. Sin faltar los relacionados con la recuperación de la nacionalidad, los cauces de participación a través de los Consejos de Residentes Españoles (CRE) y el ejercicio del voto en las elecciones. En el área sociolaboral se insiste en el viejo problema del Seguro Obligatorio de Vejez e Invalidez (SOVI), el reconocimiento de los carnés de conducir y la exigencia de que algunos países de América Latina respeten los convenios de seguridad social.

La última mañana del pleno se dedicó a la intervención de los grupos parlamentarios del Congreso.

“Hemos avanzado mucho en estos últimos años”

Juana María Sánchez Pérez es presidenta de la Federación Española de Asociaciones de Emigrantes Retornados (FEAER).

Juana María trabajó y vivió veinte años en Francia, tras volver a su querida Almería se integro en el movimiento de emigrantes retornados creando ASALER, la Asociación Almeriense de Emigrantes Retornados, desarrollando una gran labor desde donde ha llegado a presidir la federación de retornados. En este pleno del Consejo General ha ocupado un lugar de los que la normativa reserva a las asociaciones y federaciones del movimiento asociativo de emigrantes y retornados.

¿Cuáles son los problemas más importantes o más visibles que tienen los emigrantes retornados?

Cuando hablamos de los retornados de América Latina, de países que están atravesando una profunda crisis económica y social, hablamos de personas que vienen totalmente desprotegidas de cualquier asistencia, de pensiones, de prestaciones de la seguridad social. Son personas que no han trabajado el tiempo suficiente en España para tener derecho a una pensión contributiva y tampoco la tienen en los países de emigración, por ejemplo, Venezuela, Argentina, Brasil. Estas personas tienen unas necesidades especiales para poder sobrevivir después del retorno. Y luego está la condición de que para tener acceso a una pensión no contributiva tienen que pasar diez años. Esto en el caso de las personas que vienen en edad de jubilación. Pero para los retornados en edad laboral, los temas de homologación y con-



Tony Magan

validación de títulos académicos que les impide a menudo integrarse más rápidamente en el mercado laboral. Luego ya quedan otros temas más generales: encontrar una vivienda, escolarizar a los hijos.

¿Cómo es la relación con las administraciones?

Puedo hablar de las relaciones con la administración central, que es la que yo llevo personalmente como presidenta de la Federación. Luego en cada comunidad autónoma, cada asociación tendrá sus peculiaridades y sus relaciones con la administración, no las conozco todas. Le puedo hablar de Andalucía, que es la comunidad en la que yo trabajo y que son absolutamente excelentes. Tenemos unas buenas relaciones desde siempre, hay una especial sensibilización e implicación. En cuanto al gobierno central está claro que hemos avanzado mucho en estos últimos cinco años. Se ha dado un salto cualitativo y cuantitativo con respecto a la asistencia que estamos

recibiendo de la administración, incluso de las aportaciones económicas que estamos recibiendo tanto en la federación como en las asociaciones. Quiero resaltar que desde que entro en vigor el Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior ha supuesto un punto de inflexión en las relaciones que tenemos con la administración. Estamos a punto de firmar un convenio de colaboración con la dirección general de la Ciudadanía Exterior. Yo calificaría las relaciones de muy buenas. Una prueba

de ello es que estamos por primera vez como miembros de pleno derecho en el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior.

¿Existen ya proyectos de actuación con la administración?

Siempre han existido. Lo que no nos falta precisamente son ideas. Estamos esperando las resoluciones definitivas de las subvenciones y tenemos idea de hacer jornadas de sensibilización, programas de formación de las personas que trabajan dentro de las asociaciones para que la atención se cada vez mejor.

¿Se ha solucionado ya los problemas que tuvieron con la anterior directiva?

Si. Por nuestra parte lo único que hemos hecho ha sido ser sufridores de la anterior gestión de la federación. Nosotros estamos absolutamente legitimados antes las administraciones públicas. Somos una mayoría aplastante porque de trece asociaciones que hay federadas con nosotros están once.

C.P.

GUSTAVO FERNÁNDEZ:

“Hay que recuperar el patrimonio humano hispano-argentino”

El presidente de AJDERA ha ocupado en este pleno su lugar en el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior.

Hijo de gallegos, informático, treinta tres años, es el actual presidente de la Asoc-

ciación de Jóvenes Descendientes de Españoles Residentes en Argentina. En el pleno del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior celebrado en Madrid ocupó su lugar como consejero general. Forma parte del pequeño grupo de jóvenes dirigentes que pusieron en marcha el movimiento de descendientes de espa-

ñoles en la Argentina y que se está extendiendo por Iberoamérica. Ya preparan el cuarto congreso de descendientes que tendrá lugar en Mar del Plata en el próximo otoño.

¿Cómo va la implantación de AJDERA en Argentina?

Bien. Es un proyecto que va tomando forma y al ser una propuesta bastante nueva en torno a la emigración y los españoles en el exterior estamos todavía reformulando cuestiones y acomodando los proyectos sobre la marcha para obtener buenos resultados. Nos encontramos en Argentina con que hay un 20 % de los españoles que participan en las colectividades, eso quiere decir que hay un 80 %, que es un universo desconocido que no tiene contacto con España, que no se acerca a las instituciones y sobre ese ochenta por ciento estamos trabajando. Estamos explorando es universo y sobre esa exploración adoptamos la formas y medios necesarios.



Tony Magan

¿Qué proyectos concretos tienen en marcha?

En principio el más importante es el Centro de Información Juvenil que se abre hacia el 15 de julio. Es un proyecto orientado principalmente a informar a este colectivo disperso que hay en Argentina y que no se entera de la realidad de España y de la política española: políticas activas, becas, ayudas. Tenemos varios proyectos en cartera que tiene que ver con formación profesional, estamos organizando una bolsa de trabajo, otros proyectos de comunicación; la idea es, para finales de año, tener ya un programa de radio que sea exclusivamente para jóvenes. También tenemos proyectos de investigación como hacer un censo en la zona de la Patagonia, donde la población es muy dispersa y no se conocen datos. En realidad nosotros no solo trabajamos sobre quienes tienen la ciudadanía sino sobre todos los descendientes, hay quienes tienen acceso a la ciu-

dadanía española y quienes no y llegar a ese espectro es realmente complicado.

Una de las carencias ha sido el flujo de información. ¿Circula ya mejor esa información entre la administración española y los residentes?

Si, en principio si. Los mecanismos convencionales que existen de información que pasan principalmente por los organismos del Estado y por las colectividades están bien engrasados y funcionan perfectamente. El tema es lo que decía antes, que hay

gente que ni siquiera sabe que puede acercarse a un organismo oficial, que puede acercarse a una institución de la colectividad, que está muy dispersa. Esos medios de comunicación son muy nuevos y estamos buscando cuales son los adecuados para llegar al resto.

¿Que opinión le merece la propuesta de la secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, en torno a la apertura a los jóvenes de los cauces de participación?

Creo que es necesario. Creo que el tema de los jóvenes es un análisis bastante complejo. Sobre todo porque lo que fue la emigración, es un fenómeno que no solo termina con la llegada de los emigrantes, sino que luego se traslada a un nuevo fenómeno que se da con los hijos y con los nietos. Este fenómeno ocasiona a veces rupturas entre las generaciones por una cuestión de entendimiento, de puntos de vista.

C.P3

Los Centros de Información Juvenil Llegan a América

El primer Centro de Información Juvenil en el Exterior (CIJE) se inauguró en Buenos Aires el pasado 28 de mayo. Supone un punto de inflexión para los jóvenes descendientes de españoles en América.



Con el Centro de Información que se inauguró en Buenos Aires se dio el paso inicial al desarrollo de estos Centros en Latinoamérica, una petición surgida en los diversos Congresos de Jóvenes realizados en la región. El funcionamiento de los mismos tendrá el esquema de los centros de información juvenil que funcionan en España, que se coordinan a través del Instituto de la Juventud. Para que esto sea posible, dos formadoras del INJUVE capacitaron durante una semana a jóvenes de Argentina, Brasil, Perú, Bolivia, Chile y Uruguay.

El acto de inauguración del Centro de Información Juvenil en Buenos Aires, fue presidido por el embajador de España en Argentina, Rafael Estrella,

quien estuvo acompañado por el consejero de Trabajo e Inmigración, Guillermo Hernández Cerviño, la jefa de servicios de Información y Difusión del Instituto de la Juventud de España (INJUVE), Esther Feio y por el presidente de la Asociación de Jóvenes Descendientes de Españoles en la República Argentina, Gustavo Fernández.

Además se encontraban presentes, las capacitadoras enviadas del INJUVE, miembros de la Asociación de Jóvenes Descendientes de Españoles de Argentina, y representantes juveniles del resto de los países participantes.

Durante la apertura del Centro, el embajador destacó el *"enriquecimiento que da la conjunción de no solo compartir el idioma, sino también el campo cultural"*, lo que brinda *"una ventaja comparativa, ante los de-*

más". Estrella elogió la oportunidad con la que cuentan los jóvenes a la hora de buscar un trabajo al presentar *"un curriculum de excelencia, con todo un proceso de formación incorporado"*. *"No es un chiringuito -dijo el embajador- para mirarse al ombligo, sino para salir hacia fuera con todas las beneficios que les da tener este Centro de Información"*.

El Consejero de Trabajo e Inmigración de la Embajada de España en Argentina redobló la apuesta y prometió *"Integrar a los empresarios a este proyecto, para que el primer sitio en el que busquen empleados, sea en la bolsa de trabajo de la Asociación de Jóvenes"*.

El presidente de la Asociación de Jóvenes Descendientes de Españoles en Argentina, Gustavo Fernández dijo

“ofrecemos un espacio abierto y participativo, que pretende dar respuesta a las inquietudes y problemáticas del colectivo joven, pero con un concepto de trabajo integrado entre generaciones” y agregó que “las características que definen a nuestra institución se basa en los valores que los emigrantes españoles legaron a sus descendientes y a la sociedad argentina en general, que consisten en la honestidad, la cultura del trabajo, la lealtad, la solidaridad y el cooperativismo”.

trabaja en estos centros, y nos parecía muy interesante apoyar lo que sea la difusión de la información para llegar especialmente al joven, ya no solo de la asociación, sino también al joven individual”.

Por su parte, Juan Manuel Bañez Romero, responsable de coordinar el movimiento de los jóvenes en la región, remarcó como un paso clave la firma del “Pacto de Río”, entre las Asociaciones de Perú, Bolivia, Argentina y el movimiento de Brasil y Uruguay,

partir experiencias con las otras asociaciones de los demás países” y resaltó que las mismas “nos van a ayudar mucho para resolver la formación del Centro de Información Juvenil que vamos a inaugurar en Perú”.

Manuel Vázquez se trasladó desde Uruguay, y opinó que esta iniciativa es *“muy buena, en primer lugar porque es una jornada de integración con todos los jóvenes latinoamericanos descendientes de españoles, en las cuales conocemos más de nuestros derechos para poder trasladarlos a nuestros países”.*

Emily Daparte contó que en Brasil *“se nos complica más el trabajo” y notó “realidades diferentes”, donde “nos han pasado experiencias que nosotros no vivimos en Brasil, porque tenemos problemas con el idioma, las distancias son muy grandes” aunque con trabajo se mostró convencida de poder superar las dificultades.*

Desde la nortea provincia argentina de Tucumán viajó Luciana Sarmiento, quien pertenece a la Asociación de Jóvenes Descendientes, y justificó su presencia para *“descentralizar la información que llega de España y que generalmente llega a las capitales y que todo joven pueda tener acceso a la misma de igual manera y con la misma rapidez”.*

María José Montero llegó con todo su entusiasmo desde Santiago de Chile, y le pareció *“muy buena la idea formar redes de comunicación para conseguir soluciones para los españoles residentes en la región” y anunció que en Chile “vamos a empezar hacer el Centro de Información, y a futuro la idea es conformar una Asociación de Jóvenes”.*

El primer paso ya está dado, ahora los jóvenes tendrán la misión de expandir esta iniciativa en todo Latinoamérica y, por lo visto en las jornadas de capacitación, se vislumbra un futuro muy esperanzador.



Algunos de los impulsores de los Centros de Información Juvenil en Latinoamérica

Fernández expresó su satisfacción porque *“muchos de los cambios que se han producido en distintos programas del Ministerio de Trabajo e Inmigración, se han realizado teniendo en cuenta las conclusiones de los congresos de jóvenes”.*

La Jefa de Servicio de Información y Difusión del Instituto de la Juventud de España (INJUVE) Esther Feio explicó que este es *“un proyecto que tenemos en mente y que estamos trabajando en él desde el año pasado, donde ya estuvieron dos integrantes de la Asociación de Jóvenes en España conociendo por dentro a la administración, no solo la estatal, sino también se los llevó a centros municipales, para que vean de cerca como se*

“que consiste en un compromiso para crear una Federación de Asociaciones de Jóvenes de Españoles, con el objetivo de unirlos, creando un organismo internacional que coordine las políticas de todas estas asociaciones y que empiecen a tomar decisiones importantes”. Bañez afirmó que todo este proceso *“marca el inicio de una nueva etapa en el movimiento asociativo de jóvenes, porque se empieza a involucrar con organismos juveniles y organismos internacionales (tales como la OIJ), que es donde tenemos que estar”.*

Para Melisa Rey, llegada desde Lima (Perú), las jornadas fueron *“muy importantes”, ya que “nos permitió com-*

La Gran Vía de Mayo

Por segundo año La Gran Vía de Mayo de Buenos Aires, se convirtió en un escenario a cielo abierto donde la cultura hispano argentina estuvo de fiesta durante cinco fines de semana.

Este programa -organizado por el Ministerio de Cultura del Gobierno porteño, que se enmarca dentro de la agenda de Revitalización y Puesta en valor de la Avenida de Mayo- ofreció desde el 25 de abril al 24 de mayo doscientas actividades de diversa índole.

Para los más pequeños se destinaron actividades de artes plásticas- a través de la propuesta *"Pinta la gran vía"*- y de teatro, por medio de una interpretación en la Plaza de Mayo que contaba de manera entretenida y asombrosa la historia de la composición poblacional del país con la obra *"Inmigrantes, aquellos hombres de buena voluntad"*.

Otros géneros, apuntando a otras edades, convocaron a miles de turistas y locales ávidos por el flamenco, la música celta, el tango, el jazz y boleros. Si bien el slogan interpelaba con la frase *"Buenos Aires hispánica para conocer y disfrutar"* entre la apreciación de los españoles en Argentina, que ya habían participado en la I edición, el tango "quitó" un poco de protagonismo a los espectáculos netamente españoles. Por un lado esto puede entenderse como una estrategia de los organismos de Cultura y Turismo, que priorizan el género tanguero tanto en sus expresiones de baile, canto e instrumental, a sabiendas de que los visitantes extranjeros vienen detrás de esta música. Por otro, puede pensarse también en la intencionalidad de afianzar la identidad nacional a tra-

vés de la música ciudadana porteña en las puertas del Bicentenario, en un intento de forjar una identidad propia aunque siempre enraizada a lo hispano (y a lo itálico).

El público español y el cuantioso número de descendientes, se vieron

Avenida que el granadino recorrió; terminando en el Hotel Castelar y visitando la habitación 704 que atesora su recuerdo y que abre su puerta sólo en ocasiones como estas. Otros recorridos que combinaron una detallada mirada sobre la arquitectu-



Pieza de teatro en la calle en la Avenida de Mayo.

sin dudas atraídos por los espectáculos brindados por el Centro Asturiano, el Centro Galicia y la Casa Balear. Además hubo circuitos evocativos como el paseo *"Recordando a Federico García Lorca"* que incluyó una introducción a cargo de los guías en el mítico Café Tortoni; allí se empezó un paseo imaginario por las andanzas del poeta por estas tierras allí, en 1934; se leyeron sus memorables poesías y luego el grupo salió de la confitería a transitar los lugares de la

ra y una reflexión sobre las letras hispana fueron "Memoria española" y "Poesía española".

Una de las actividades que convocó cuantioso público español en Argentina fue la novedosa muestra itinerante "Nuestras palabras, nuestros mundos" (As nosas palabras, os nosos mundos)", organizada por la Xunta de Galicia y oportunamente enmarcada en las actividades de la Gran Vía. La exposición se instaló en la Casa de la Cultura- el imponente



Los espectáculos se han extendido durante cinco fines de semana.



Tertulia sobre Lorca en el café Tortoni, debajo el grupo de gaitas Setenetos.



edificio de Av de Mayo 575 que hacia fines del siglo XIX fue sede del vanguardista diario La Prensa. Esta muestra sobre política lingüística se basó en un recorrido sugerente por la lingüística universal en forma general y por la gallega en particular; a través de soportes gráficos, sonoros y audiovisuales que registraron la evolución y discurrir histórico de ese bagaje inmenso que es la lengua. Si bien hubo una larga lista de tablaos de la avenida y sus inmediaciones que ofrecieron los más exclusivos espectáculos de flamenco, también éstos estuvieron presentes en los escenarios callejeros, montados con todo el detalle y la sonoridad suficiente para despertar la mirada desatenta de cualquier paseante. Al ritmo de zapateos feroces y palmas efusivas, las figuras de destacados artistas locales como Maribel Herrera, Nico Ferreira, Claudio Arias, Alicia Fiuri y Néstor Spada fueron muy aplaudidos. Una sensación similar despertaron las gaitas del Conjunto Setenetos, que alternando entre melodías serenas y estridentes, iban convocando con envolventes sonidos.

Después de cinco fines de semana de interesantes actividades a cada hora, el cierre del programa salió de la avenida y se trasladó al obelisco, símbolo porteño por excelencia, en medio de la avenida 9 de Julio, afamada por sus dimensiones. Allí una masiva concurrencia coronó este programa cultural y a la vez dio inicio a la apertura anticipada del año del Bicentenario que se celebrará en 2010. A través de los más populares y reconocidos artistas se interpretaron versiones nuevas de canciones patrias. Para el año próximo se prevén grandes festejos, en especial para el mes de mayo, en el que se cumplirán dos siglos del primer Gobierno Patrio argentino.

Gisela Gallego

ESPAÑOLAS EN BERLÍN



Cerca de 40 mujeres españolas residentes en Alemania han realizado un viaje socio-político a la ciudad de Berlín.

La Academia Socio-Cultural Española RNW, en cooperación con la Coordinadora Federal del Movimiento Asociativo en la RFA, invitó a mujeres españolas de diferentes puntos de Alemania a participar en un viaje socio-político con destino a Berlín bajo el lema: "Conoce tu país y su estructura".

Tras una visita guiada a la ciudad de Magdeburgo, el día siguiente contó con una agenda bastante completa. Se inició con la visita de la Embajada de España en Alemania. Beatriz Martínez, Secretaria General de la Consejería de Trabajo y Asuntos Sociales mostró a las mujeres las instalaciones y los salones principales de la Embajada y presentó a las asistentes las funciones y el trabajo diario de la Consejería de Trabajo, que, entre otros asuntos, coopera con varios centros y asociaciones de españoles en Alemania en el marco de diferentes programas de subvención. Se trata de colaborar con dichos centros para asegurar por un lado la supervivencia de la cultura española en el exterior y el acercamiento con la realidad española actual para promover al mismo tiempo la integración socio-cultural de estas personas en la sociedad alemana.

A continuación, las participantes tuvieron la ocasión de conocer, en una visita de más de cuatro horas, las instalaciones oficiales del parlamento alemán (Bundestag). Fue en una visita guiada en lengua hispana, de manera que, las mujeres españolas conocieron, muchas de ellas por primera ocasión, el significado y las funciones de los diferen-

tes órganos estatales, así como su influencia en el día a día en nuestra sociedad.

También fueron recibidas por dos fracciones políticas con representación parlamentaria, que habían declarado de antemano su predisposición a mantener una ronda de discusión con el grupo de mujeres. Sevim Dagdelen, responsable de inmigración e integración de la fracción parlamentaria de izquierdas „Die Linke“, y su colaborador, Mehmet Calli, respondieron a las emigrantes españolas, en una ronda de más de dos horas, cuestiones sobre la integración real de las mujeres emigrantes en la sociedad alemana y su presencia en los diferentes partidos políticos y en los estamentos oficiales. También pudieron mantener un pequeño debate con el representante parlamentario del distrito electoral 104 para la región de las ciudades de Wuppertal, Solingen y Remscheid, Jürgen Kucharczyk, que ofreció a las asistentes un resumen informativo sobre su agenda política en favor de la región que representa desde octubre del año 2005. Ante todo su trabajo a favor de la promoción de las familias y una mejor educación para todos los ciudadanos, así como mejorar las posibilidades laborales para los jóvenes y, en especial, para aquellos de origen extranjero consiguió la admiración de las asistentes. Las participantes quedaron plenamente satisfechas con el transcurso del viaje y lo consideraron una espléndida oportunidad para conocer el funcionamiento institucional de su país de residencia y trasladar sus problemas e inquietudes a sus representantes políticos directos.

JÓVENES A BORDO

El pasado domingo 7 de junio, se realizó, en Romanshorn, una Jornada Encuentro de Jóvenes Españoles en Suiza, que contó por primera vez con la presencia de Francisco Ruiz Vázquez, presidente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior (CGCEE), José Antonio Franco Soto, presidente de la Comisión de Educación y Cultura en el CGCEE y presidente de la Coordinadora de APA de St. Gallen, Marco Ferrara Ferrero secretario de Comunicación e Innovación del PSOE Europa, Samantha Saez secretaria de organización de la Comisión Ejecutiva del PSOE Lausana y Ramón García Zaballos, director de la Agrupación de Lengua y Cultura Españolas en St. Gallen. Este encuentro de jóvenes figura como actividad programada en el proyecto Estudio Sociológico sobre Jóvenes Españoles, entre 15 y 25 años, en Suiza y para la elaboración de Programas de Actuación a favor de este colectivo; patrocinado por la Consejería de Trabajo y desarrollado por la Coordinadora de Padres de Alumnos de Romanshorn, en colaboración con la ALCE de St. Gallen; al que asistieron un



Durante una travesía por el lago Constanza, un grupo de jóvenes españoles en Suiza se reunió con responsables del movimiento asociativo.

numeroso grupo de jóvenes, que llegaron desde distintos cantones, para compartir un día lleno de charlas y nuevas propuestas. El singular escenario de este evento, fue el Lago de Constanza, que los jóvenes participantes recorrieron durante el día, a bordo de un barco, mientras compartían sus experiencias, escucharon y realizaron aportaciones y recogieron sus propuestas en un documento que entregaron a las personalidades presentes para solicitar impulso a las mismas y motivar a seguir construyendo caminos con bases sólidas en la formación e integración Europea de nuestra nueva generación. El programa desarrollado constó de una charla sobre la actualidad de los estudiantes españoles en Suiza, la accesibilidad a la educación superior y las posibilidades de estudios en colaboración ó en España. También se debatió sobre las perspectivas de futuro de los jóvenes españoles en Suiza y Europa, así como sobre propuestas de integración, comunicación y "Red de Jóvenes" y de la creación de un espacio virtual de encuentro y diálogo, de propuestas y gestión en el marco europeo.



Francisco Ruiz dialogando con jóvenes españoles en Suiza.

C. de E.

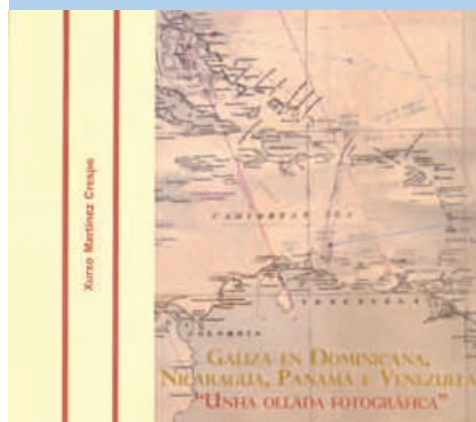
ENBREVE

ESPAÑOLES EN ARGENTINA

El Centro de Estudios Andaluces ha firmado en Buenos Aires un convenio con el Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos (CEMLA) para desarrollar el proyecto "*La inmigración española en Argentina 1951-1960. Digitalización de las listas de desembarco*



en el puerto de Buenos Aires". También se ha acordado la cesión de una copia de la base de datos ya existente de los inmigrantes españoles desde 1936 a 1950. Esta base de datos será accesible a todos los españoles que emigraron a Argentina así como se pone a disposición de los investigadores sobre este proceso migratorio.



Portada del libro de Martínez Crespo. Derecha: retrato de José Almoína en los años 50.



A la izquierda Jesús Galíndez, en el centro, tras el embajador chino, José Almoína.

Emigrantes: historia

Las peripecias de la emigración han encontrado su reflejo en el papel impreso. He aquí algunos ejemplos de tintos y distantes.

José Almoína: el "Galíndez" gallego

José Almoína Mateos (Lugo, 1903) estudió Filosofía y Letras en la Universidad de Santiago de Compostela. Se exilió en la República Dominicana en 1939, donde trabajó como profesor de la Escuela Diplomática y Consular y, posteriormente, como catedrático de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Santo Domingo, pero lo que decidió el trágico desenlace de su vida fue sin duda la aceptación del cargo de preceptor del hijo de Rafael Leonidas Trujillo- Ramfis Trujillo- y el posterior de secretario particular del dictador. José Almoína sucedió al vasco Jesús Galíndez Suárez en la agenda exterminadora del dictador Trujillo. Galíndez fue secuestrado en las calles de Nueva York en 1956 y Almoína asesinado en las de México en 1960.

Xurxo Martínez Crespo, escritor y articulista, ha publicado varios libros enfocados al exilio y la emigración: *Cuatro vidas de exilio galego en Venezuela* (Mario Granell, José María Mosqueira Manso, Alberto Puente García y Alejandro Tejero Cuenca), *Galiza en Dominicana, Nicaragua Panamá e Venezuela*, *Galegos en Bizkaia* y la que comentamos.

El libro que Xurxo ofrece al juicio de los lectores nos acerca a la figura del autor, entre otros, de *La biblioteca erasmista de Diego Méndez* y de los dos libros que, por distintas razones, desatarían la ira de Trujillo: *Una satrapía en el caribe: historia puntual de la mala vida del déspota Rafael Leónidas Trujillo* (publicada en México con el seudónimo de Gregorio R. Bustaman-

Historias y ficciones

y el exilio han pasado habitual-
 ¿tres ejemplos recientes, dis-

Gallego

te) y la posterior Yo fui secretario de Trujillo, publicación encomiástica con la que, a modo de cortina de humo, intentó sin éxito confundir al tirano.

En Exilio, Xurxo Martínez Crespo nos ofrece la biografía más acabada hasta la fecha de este malogrado intelectual y también, en parte, de su esposa Pilar Hidalgo, que es un ejemplo de la suerte de las muchas mujeres republicanas represaliadas. Ella ha aportado para este trabajo testimonios y documentos familiares de gran importancia para comprender la controvertida vida de José Almoína Mateos.

En Galiza en Dominicana, Nicaragua, Panamá e Venezuela, "Unha ollada fotográfica", editado dos años antes (2007) por la Fundación para el estudio y la divulgación de la cuestión social y sindical en Galicia (FESGA), Xurxo Martínez Crespo había abordado la peripecia que la historia había deparado a gran número de figuras de la emigración y el exilio, todos ellos gallegos de nacimiento o de origen. En este libro se suceden políticos, artistas, escritores y profesionales (hombres y mujeres) de los más diversos oficios, que van desde Celso Emilio Ferreiro, Eduardo Blanco Amor o el escritor venezolano de origen gallego, Rómulo Gallegos, hasta personajes menos conocidos pero cuya contribución a la cultura, no sólo de Galicia, ha sido fundamental.

En la bibliografía de Xurxo Martínez Crespo destaca la contribución a la memoria histórica de la diáspora gallega. Y es, sin duda, uno de sus más sobresalientes divulgadores actuales.

Pablo Torres

ENTRE DOS PAÍSES



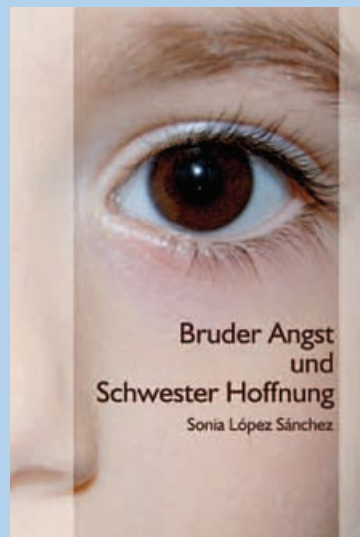
Sonia López Sánchez nació en Cáceres hace 32 años y reside en Hattersheim, entre Frankfurt y Wiesbaden. Sus padres emigraron a Alemania cuando ella contaba con poco más de cinco meses de vida. Sonia acaba de publicar su primera novela: *Bruder Angst und Schwester Hoffnung*, que se traduce al español como *Hermano miedo y hermana esperanza*. Una novela sobre el retorno de una joven (Laura) y el conflicto de identidad al que deben hacer frente los emigrantes de la llamada segunda generación. En palabras de su autora, la protagonista de la novela se debate entre las dudas sobre la oportunidad de su decisión y el temor al posible fracaso en un país que le resul-

ta por muchas cosas próximo pero también le es extraño.

La autora está casada con un español, también emigrante, tiene dos hijos nacidos en Alemania y realizó estudios de técnica comercial de industria en aquel país, aunque las prácticas de empresa las hizo en España antes de graduarse como técnico superior. Sonia se siente muy española, a pesar de reconocer que se des-

envuelve mejor con el idioma alemán, y ambiciona encontrar una editorial española que tenga interés en traducir su novela al castellano.

C.P.



HERMANO MIEDO Y HERMANA ESPERANZA
 Sonia López Sánchez
 Editorial Rosamontis Verlag
 (Edición en alemán)



Pablo Avendaño (San Sebastián, 1971) es un artista instalado en Bruselas desde 2001. En lo que va de año ha expuesto con éxito sus nuevas colecciones de pintura y fotografía en Bruselas, Madrid y París. Declara su fascinación por los paisajes inmensos, la filosofía, la naturaleza y el cine de Hitchcock. Simultanea la pintura y la fotografía y confiesa que vive en Bruselas por amor.

En este momento simultaneas la pintura y la fotografía pero, ¿cuál de las dos disciplinas llegó antes a tu vida?

Profesionalmente fue la pintura. Empecé a pintar abstracto y recién llegado a Bruselas, y aprovechando el mal tiempo, pasé tres años monacales encerrado pintando. Terminé agotado, primero porque no hacía referencia a nada real y segundo por el tute que me

Pablo Avendaño :

«La luz de Bruselas es perfecta para un artista»

Lleva ocho años en Bélgica y allí su pintura ha evolucionado con la influencia de la fotografía hacia universos más figurativos.

di. Entonces se me ocurrió utilizar la fotografía para reinsertarme en el mundo y durante un año casi colgué los pinceles. Cuando volví a pintar noté que la fotografía estaba influyendo en mi pintura, ya que empecé a hacer figuración, a introducir personajes en paisajes grandes y dilatados. Y ahora ya la una se nutre de la otra, se tocan: creo que mi fotografía acepta factura y aspecto de pintura, y que mi pintura adquiere la precisión de la fotografía.

Antes de dedicarte profesionalmente al arte estudiaste Filosofía. ¿En qué medida tus estudios tienen una incidencia en tu obra?

La filosofía me ayudó bastante en su momento a la hora de plantear mis series, de decidir el tema que iba a abordar, su alcance o significación. Yo no soy un pintor conceptual ni mucho menos y me gusta que el canal de entrada de un cuadro sea una sensación, pero no quiero tomar-

me el arte como mero entretenimiento sino que aspiro a que lo que haga tenga un significado. Pienso que debes darle un sentido a lo que haces, pero no imponerlo. Ahora, desde que nació mi hija, tengo un poco aparcada la filosofía, que demanda mucho tiempo, es muy exigente, como una gimnasia. Vivo, en ese sentido, de las rentas (risas).

En tu obra la naturaleza está siempre muy presente, ¿hay una explicación?

La naturaleza me fascina y como fascinación que es resulta inexplicable porque no es racional. Me inspira la

que vive en ese lugar. Es decir, es una experiencia incompleta. Conozco a mucha gente instalada en Bruselas por motivos de estudios o laborales y que está claramente más integrada que yo. Así que mi proyecto es volver a España, pero no sé cuando.

¿Ves diferencias entre el mundo artístico de Madrid, que es donde tú vivías, y el de Bruselas?

Sí. Cuando empiezas es más fácil arrancar en Bruselas que en Madrid, porque aquí hay muchísima pasión por el arte. Yo enseguida encontré oportunidades para exponer. Aquí se trabaja muy bien porque estás muy

en zonas residenciales donde parece que todo está en calma pero sientes que algo inminente va a ocurrir.

Lo que hace también pensar en el pintor realista Edward Hopper.

Me lo han dicho mucho y la verdad es que me encanta esa referencia. Conecto con su modernidad, con ese vacío, con el anonimato de la vida moderna. Con el ir por la calle y darse cuenta de que, como decía Baudelaire, todos los encuentros son fugaces y nunca llegan a más que a puras impresiones. Pintar gente que está sola, arrojada a la ciudad. Lo que pasa es que Hopper es más narrativo



Cuadro de la serie "Propiedad privada" de Pablo Avendaño



idea del hombre midiéndose con la naturaleza; en realidad es un tema muy viejo del romanticismo que creo que se puede visitar. Me gustan mucho los paisajes desnudos y muy dramáticos de Castilla, son muy místicos y espirituales. Viviendo en Bélgica me encanta volver a las inmensidades del altiplano castellano porque me recuerdan al imaginario de las road-movies americanas, que siempre me ha influido. Cuando vuelvo a España, curiosamente, hago todas estas asociaciones.

¿Por qué te decidiste a venir a vivir a Bruselas? ¿Piensas quedarte definitivamente aquí?

Me vine a Bruselas porque me enamoré de la que hoy es mi mujer, que vivía aquí. Instalarte en un lugar que no es el tuyo por amor no es fácil, ya que se trata de un motivo que no te relaciona con el lugar, sino con una persona

concentrado y porque hay una luz en Bruselas que es perfecta para un artista, es casi como la luz de un estudio de fotografía, tamizada, blanca. De hecho una de las mejores escuelas de pintura, la flamenca, nació aquí, no es por casualidad. Ahora bien, una vez que has arrancado el mercado es pequeño y las grandes galerías son feudos cerrados, núcleos duros y bastante endogámicos cuyo acceso es muy difícil, aunque no imposible.

¿Cómo nace la idea de pintar tu última colección 'Propiedad privada'?

Nace en la primavera de 2008 durante un paseo por El Viso. Me intrigan mucho esas residencias con esos techos tan altos, hay algo como de alta seguridad en ellas, algo invisible, misterioso. Estoy muy influido por el cine, por esa tradición que existe desde Hitchcock de filmes que transcurren

y la pintura casi pasa a un segundo plano para ilustrar un tema. A mí, por el contrario, me gusta que el tema esté confuso, que no se sepa muy bien si algo va a pasar o si ha pasado ya. No quiero que mis temas sean tan explícitos.

¿Qué es lo que te impulsa a seguir creando?

Jacques Brel decía que «el talento son las ganas de hacer algo» y yo creo que tenía razón y que lo más importante de la biografía de un artista es su génesis, ese apasionamiento que tiene al principio para ensimismarse, para estar absorto en lo que le gusta, para tener sed de hacer algo, ya sea pintar, escribir, componer música... Yo así lo vivo y son esta sed y estas ganas de renovarme las que me impulsan.

Texto y fotos: Ángela Iglesias Bada.

Recuerdos de Berlín

Ocho creadores españoles participan en la exposición Souvenirs, que muestra la memoria de su estancia en Berlín de un grupo de artistas internacionales de la Residencia GlogauAir.

Si hoy se conoce Berlín como la ciudad más espléndidamente agasajada por la cultura, no es sólo por el constante desarrollo de su oferta oficial, el crecimiento espectacular de sus galerías de arte y el tesoro latente de su célebre Isla de los Museos, sino por ser el núcleo que destila mayor cantidad de proyectos culturales de iniciativa popular, desde los magníficos centros residenciados en casas ocupadas, hasta las organizaciones espontáneas de artistas y artesanos repartidas por todos sus barrios. Así, los berlineses y sus privilegiados visitantes pueden disfrutar diariamente de unas mil quinientas actividades culturales, lo que la iguala al Londres de los años sesenta y setenta o al Nueva York de los ochenta. Uno de los focos artísticos que genera un mayor número de iniciativas es la residencia GlogauAir, en el lado sureste del Landwehrkanal, un hermoso río que atraviese el barrio de Kreuzberg, uno de los más populares de Berlín, convertido en la posguerra en zona fronteriza entre el Berlín Este y el Oeste, después en cobijo de inmigrantes, y tras la caída del muro, en imán y punto de encuentro entre artistas y creadores de todas las disciplinas y geografías.

La residencia GlogauAIR se encuentra en un precioso edificio modernista proyectado como escuela por el arquitecto Ludwig



De izquierda a derecha, Sancho Lara, Araceli Martínez, Cecilio Chaves, Beatriz Coto y Pilar Alonso.



En primer término, escultura de Rein Vollenga (Holanda); al fondo, lienzo de Petra Grozaj (Croacia)



Performance de Rosa Teixidor, Ana Kavalis y Jacqueline Tavie.



Un momento de asueto en el patio de GlogauAIR



Elisa Balmaceda (Chile) y Petra Grozaj (Croacia), ante una obra de la artista croata.



Grupo de trabajo de GlogauAIR: Lucía López Salvá, Irene Pascual, Rosa Teixidor, Paula Simón y

Hoffmann, uno de los más destacados constructores alemanes de edificios públicos, parques y museos. Tras los bombardeos aliados, el edificio fue reconstruido y hace tres años se acondicionó como residencia de artistas procedentes de todo el mundo, que durante unos meses tienen la posibilidad de conocer los tesoros artísticos de la ciudad, trabajar y convivir. Bajo la iniciativa del artista español Chema Alvargonzález, el programa GlogauAIR promueve la internacionalización de proyectos locales a través del diálogo entre creadores de procedencias plurales, organiza festivales, charlas, exposiciones y encuentros con artistas residentes en otros puntos de la ciudad, con el fin de sintetizar experiencias que se proyecten más allá de su espacio propio, como es el caso de la presente exposición *Souvenirs*, que reúne la obra de 25 artistas. “La exposición –declara a Carta de España, la directora de la residencia, Irene Pascual– trata de mostrar las vivencias personales de los artistas que han vivido y trabajado en la Residencia, a través de su propia experiencia personal y artística. Es un camino más para el mutuo conocimiento e intercambio de sus propias raíces culturales, en una ciudad que les acoge a todos”.

Bajo la dirección y el comisariado de Irene Pascual, escenógrafa e historiadora de arte, Lena Braun, con veinte años de experiencia como Comisaria de exposiciones, y un equipo de coordinadoras españolas compuesto por Rosa Teixidor, Lucía López y Ana F. Furelos, la exposición se acaba de inaugurar en el Kunstraum Kreuzberg/Bethanien, un espacio público dirigido por Stéphane Bauer, dedicado a la organización de unas seis exposiciones colectivas anuales de hondo contenido temático. En la presente muestra participan los artistas españoles Cecilio Chaves, SAM 3, Eduardo Balanza, José de León, Alfonso M. Escudero, Pilar Alonso, Araceli Martínez y Lara+Coto, que contribuyen eficazmente con su obra a mostrar lo que la ciudad de Berlín aporta a su personal experiencia artística y humana.

Pablo L. Monasor
Fotos: Lucía López Salvá

La ruta prometida

Sensibilizar a la población en general y a los jóvenes en particular, es el objetivo de la exposición itinerante "La ruta prometida", que trata sobre las causas de la emigración irregular africana.



La ruta prometida nos hace visible la realidad de los inmigrantes africanos.

Organizada por CEPAIM con la colaboración de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración e instituciones privadas, esta exposición itinerante ya ha visitado Almería, Cartagena, Valencia, Ciudad Real, Sevilla, Barcelona, Huelva y Madrid, y podrá visitarse en Gernika (Vizcaya) hasta septiembre próximo.

Con "La Ruta Prometida" CEPAIM hace una propuesta de sensibilización basada en todo un proceso de análisis y de diagnóstico, sobre la realidad en que se encuentran muchas personas inmigrantes que optaron por realizar su migración de forma irregular por la costa, en cayucos y pateras, o por pasos fronterizos desde países del Magreb, personas que viven en el estado

español en una situación precaria y difícil. El trabajo de campo se ha desarrollado en base a un total del 167 entrevistas, en asentamientos y centros de acogida temporal y de emergencia de CEPAIM.

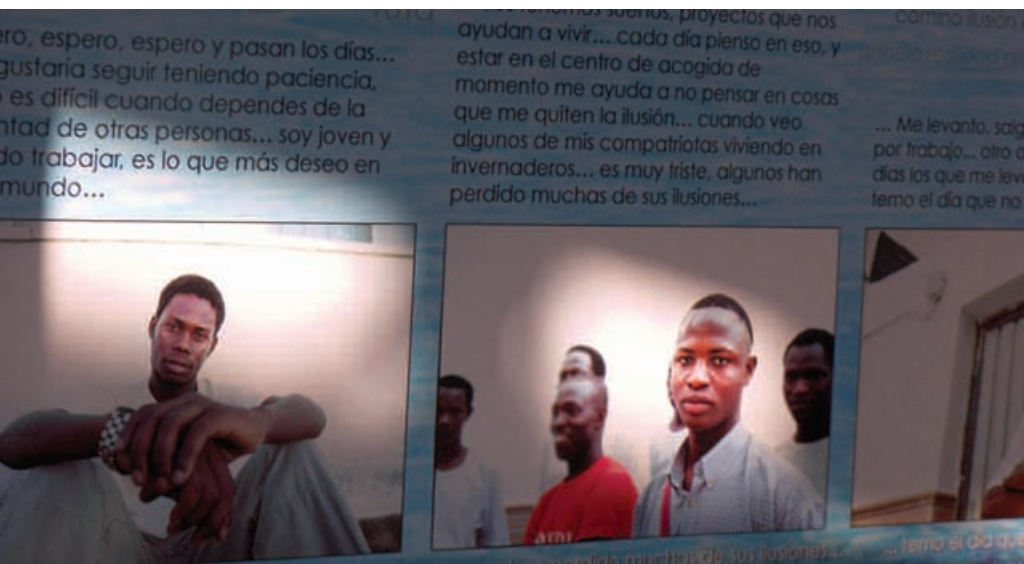
"La Ruta Prometida" quiere dar visibilidad a la situación actual de estas personas, mostrando paralelamente, sus deseos y potencialidades, visibilizar las causas del por qué muchas personas del Magreb y del África Occidental se ven en la necesidad de arriesgar sus vidas, iniciando un viaje y una ruta algunas veces sin destino.

Los organizadores han realizado un riguroso trabajo de campo con los mismos protagonistas y también con numerosos expertos, que les ha permitido diagnosticar la realidad en la que viven las personas que emigran a Europa desde la costa africana, pasando por España o estableciéndose en nuestro país.

"La ruta prometida" nos visibiliza la situación actual de quienes arriesgan sus vidas y muchas veces la pierden durante el viaje desde los países del Magreb y del África Occidental. Una viva experiencia informativa y participativa atravesada por los deseos, ilusiones y realidades de los inmigrantes.

En los cinco espacios que la estructuran accedemos a testimonios, referencias históricas y consecuencias del colonialismo, estereotipos sobre Europa, situación actual en España y, en general, a todas las categorías que nos permiten comprender los motivos profundos que explican un fenómeno migratorio que, a menudo, es tratado en algunos medios de comunicación de manera adjetiva e insustancial.

C. de E.



DIRECCIONES DE INTERÉS

DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 www.ciudadaniaexterior.mtin.es

CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

ALEMANIA

(Acreditación en Polonia y Rusia)
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50
Correo electrónico:
ctalemania@mtin.es

ANDORRA (Sección de Trabajo)

C/ Prat de la Creu, 34
ANDORRA LA VELLA
Centralita : 00 376 80 03 11
Correo electrónico:
slandorra@mtin.es

ARGENTINA

Viamonte 166, piso 1º
1053-BUENOS AIRES
Centralita: 00 43 11 09 09 43 11
Correo electrónico:
ctargentina@mtin.es

BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)
Avenue de Tervuren, 168
B-1150 BRUXELLES
Centralita : 00 32 2 242 20 85
Correo electrónico:
ctasbxl@mtin.es

BRASIL

Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811
70429-900-BRASÍLIA D.F.
Centralita 00 55 61 242 45 15
Correo electrónico:
ct.brasil@mtin.es

CANADÁ (Sección de Trabajo)

74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO
Centralita: 00 1 613 742 70 77
Correo electrónico:
clcanada@mtin.es

COLOMBIA (Sección de Trabajo)

Calle 94ª nº 11ª-70
BOGOTÁ D.C.
Centralita: 00 571 236 85 43
Correo electrónico:
slcolombia@mtin.es

COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)
Barrio Rohrmoser, Carretera de Pavas, Costado Norte Antojitos
2058-1000-SAN JOSÉ
Centralita: 00 506 232 70 11
Correo electrónico:
clcostarica@mtin.es

CHILE

Providencia 2019. Casa D-3
SANTIAGO DE CHILE
Centralita: 00 562 231 09 85
Correo electrónico:
ctchile@mtin.es

CUBA (Sección de Trabajo)

Prado, 360. Esquina a Neptuno
LA HABANA
Centralita: 00 537 866 90 14
Correo electrónico:
ofilabhav@cenai.inf.cub

ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas
QUITO
Centralita: 00 593 2 265 67 73
Correo electrónico:
constrab.ecuador@mtin.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Avenue, N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Centralita: 00 1 202 728 23 31
Correo electrónico: clusa@mtin.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARIS
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20
Correo electrónico:
constrab.paris@mtin.es

ITALIA

(Acreditación en Grecia)
Vía di Monte Brianzo 56
00196-ROMA
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93
Correo electrónico:
consejeria@tin.it

LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo)
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Centralita : 00 352 46 41 02
Correo electrónico :
asabaterg@mtin.es

DIRECCIONES DE INTERÉS

MARRUECOS

Av. Ain Khaloyia Route des Zaers
Dm. 5,300
Souissi-RABAT
Centralita: 00 212 37 63 39 00
Correo electrónico:
constrab.rabat@mtas.es

MÉXICO

Galileo 84, Colonia Polanco
11550-MEXICO D.F.
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04
Correo electrónico:
claboral@prodigy.net.mx

PAÍSES BAJOS

(Sección de Trabajo)
Trompstraat, 5
2518-BL LA HAYA
Centralita: 00 31 70 350 38 11
Correo electrónico:
info@claboral.nl

PAÍSES NÓRDICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia,
Noruega, Estonia, Letonia y
Lituania)
Kobmagergade 43, 1º
1150-COPENHAGUE K
Centralita: 00 45 33 93 12 90
Correo electrónico:
ct.dinamarca@mtin.es

PERÚ

(Acreditación en Bolivia)
Choquehuanca 1330-San Isidro
LIMA 27
Centralita: 00 511 212 11 11
Correo electrónico:
clperu@mtin.es

POLONIA (Sección de Trabajo)

Avda. Mtysliwiecka, 4
00459-VARSOVIA
Centralita: 00 48 22 622 42 50
Correo electrónico:
slpolonia@mtin.es

PORTUGAL

Rua do Salitre 1
1269-LISBOA
Centralita: 00 35 121 346 98 77
Correo electrónico:
contralis@mtas.es

REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)
20, Peel Street
W8-7PD-LONDON
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98
Correo electrónico:
constrab.londres@mtin.es

REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo)
Av. Independencia, 1205
1205-STO. DOMINGO
Centralita: 00 18 09 533 52 57
Correo electrónico:
slrdominicana@mtin.es

RUMANÍA (Sección de Trabajo)

Strada Tirana, 1
71274-BUCAREST
Centralita: 00 40 21 230 17 39
Correo electrónico:
slrumania@mtin.es

SENEGAL

45, Boulevard de la République
Immeuble Sorano.
3ème étage. appt. 4 -DAKAR
Centralita: 00 221 33 889 33 70
constrab.dakar@orange.sn

SUIZA

Kirchenfeldstrasse 42
3005-BERNA
Centralita: 00 41 31 357 22 57
Correo electrónico:
conslab.suiza@mtin.es

UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva, 46)
01901-KIEV
Centralita: 00 380 44 391 30 27
Correo electrónico:
ctucrania@mtin.es

URUGUAY

C/ Palmar, 2276, 2º
11200-MONTEVIDEO
Centralita: 00 5982 408 75 64
Correo electrónico:
olaboral.uy@gmail.com

VENEZUELA

Avda. Principal Eugenio Mendoza,
con 1ª Transversal. Edificio Blan-
co Lara. Piso 1º. Urb. La Cas-
tellana
CARACAS
Centralita: 00 58 212 264 32 60
Correo electrónico:
constrab.venezuela@mtin.es

Segunda Asamblea Extraordinaria de la FEAER

Los días 28 y 29 de mayo se ha celebrado la segunda Asamblea General Extraordinaria de la Federación Española de Asociaciones de Emigrantes Retornados (FEAER).

Esta Asamblea -con la participación de diez de sus Asociaciones integrantes- fue convocada con el objetivo de corroborar la nueva etapa iniciada en su primera asamblea extraordinaria, poniendo luz y transparencia en la actual situación del movimiento asociativo del retorno en España para poder así llevar a cabo sin ambigüedades y con decisión su importante actividad de trabajo con y a favor de los españoles retornados.

Este primer objetivo, condición del trabajo a realizar, fue abordado de inmediato en el orden del día. Facilitó la tarea el hecho de la presencia en esta Asamblea Extraordinaria de María Luisa Fernández, miembro de la Asociación APIERPA (Oviedo) y nombrada nueva secretaria general de la federación que el anterior secretario general de FEAER, Carlos López Pujol, persistió en mantener frente a la oficialmente reconocida, y de José María Ramos Álvarez, presidente de la Asociación HACER (Cantabria). Ambos recibieron información detallada, con toda clase de pruebas documentales, de la gestión del anterior secretario general y se adhirieron libre y plenamente a la única Federación oficialmente reconocida, FEAER.

La Asamblea decidió por unanimidad fijar un breve plazo para que las Asociaciones que no se hicieron presentes en esta Asamblea definan clara y definitivamente su postura respecto a la FEAER oficialmente reconoci-



Momento de la segunda asamblea extraordinaria de la FEAER

da y, si finalmente decidieran seguir siendo miembros de la misma, nombren a su representante en la Junta Directiva.

A continuación, y antes de pasar a definir y planificar la actividad de la Federación en esta nueva etapa, la Presidenta nombrada en la primera asamblea extraordinaria, Juana M^a Sánchez Pérez, puso su cargo a disposición de la Asamblea. La Asamblea escuchó sus razones, pero, considerando detenidamente su compromiso, su labor y sus probadas competencias, no aceptó su dimisión y la confirmó por unanimidad en su cargo de Presidenta de FEAER.

A partir de este momento la Asamblea desplegó un elenco de compromisos para llevar a cabo

con la mayor energía posible su labor en esta nueva etapa. Entre estos está la recuperación toda la documentación de la FEAER, en poder del anterior secretario general, muy particularmente la referida a la subvención del IRPF de su período, 2005-2007.

Se dio cuenta asimismo de la reunión que la Junta Directiva mantuvo, la mañana anterior al inicio de esta Asamblea, con la Subdirectora General de la DGCEE, Pilar González Puente, en la que fue informada, entre otros asuntos, de la pretensión existente de firmar un Convenio entre dicha Dirección General y la FEAER.

C. de E.



La España de Sorolla

Pintor de la luz y del Mediterráneo, Joaquín Sorolla retrató para la Hispanic Society of America la España de su tiempo en todas sus regiones. Sus cuadros son, además de Arte, documentos gráficos de los pueblos españoles

Joaquín Sorolla (1863-1923) es una exposición antológica, que incluye “Visión de España”, los 14 murales realizados entre 1913 y 1919 para la Hispanic Society, de Nueva York: representan escenas propias de las distintas regiones de España, en los ini-

cios del siglo XX. La muestra se puede ver en Madrid, en el Museo del Prado, hasta el 6 de septiembre.

“Joaquín Sorolla (1863-1923)” es la primera gran exposición antológica que el Museo del Prado dedica a este gran maestro de la pintura, de la segunda mitad del siglo XIX e inicios del XX (En Madrid se vio algo

importante de Sorolla en 1963, en el Casón del Buen Retiro). El conjunto está formado por más de un centenar de pinturas de un autor que fue el de mayor proyección internacional de su tiempo, una de las figuras capitales de la historia del arte. La exposición suma catorce obras del propio Museo Sorolla



Pescadores valencianos, utilizando bueyes, sacan una embarcación de pesca. El cuadro refleja toda la luz del Mediterráneo.

(Madrid), destacadas piezas del maestro valenciano.

Joaquín Sorolla se configura como un pintor muy importante a partir de 1884, cuando consiguió el reconocimiento con su obra *Defensa del Parque de Artillería de Monteleón*, pintura melodramática y oscura: “Aquí, para darse a conocer y ganar medallas, hay que hacer muertos”-le dijo un colega-. Cosechó otro gran éxito en Valencia con su obra *El crit del palleter sobre la Guerra de Independencia*.

En 1893 Sorolla ya era un pintor consolidado, de prestigio. Un año más tarde viaja por segunda vez a París, donde desarrollará el “luminismo”: pintará al aire libre, dominando con maestría la luz, combinándola con escenas cotidianas y paisajísticas de la vida de los pueblos del levante. En



Otro cuadro de temática marinera, aunque en esta ocasión Sorolla capta las atenciones de un herido.



La cantante Raquel Meyer, a la izquierda; y el pintor, en sus años de juventud.



Una pocas pinceladas para captar el espíritu nazarita de la Alhambra.



Otra escena marinera, con niños, en las playas valencianas.



La luz del Mediterráneo, como obsesión. En el cuadro, un grupo de mujeres reparan las velas de alguna embarcación.

obras como *La vuelta de la pesca* o *La playa de Valencia* describe las sensaciones que le produce el mar. Y no abandonó sus cuadros de denuncia social.

Expuso con éxito en Nueva York en 1909. También presentó obra en 1911 en el Museo de Arte de San Luis y en el Instituto de Arte de Chicago. En noviembre de ese mismo año, el hispanista Milton Huntington le firma un encargo para la Hispanic Society of America: catorce murales que decorarían la sala de la Biblioteca de la institución (finalmente el espacio para la lectura se reconvertiría en "Sala Sorolla"), fundada en los inicios

del siglo XX con el objetivo de dar a conocer la cultura española en Estados Unidos. Las obras, realizadas entre 1913 y 1919, en un conjunto de 3,5 metros de alto por 70 metros de largo, representan escenas propias de diversas provincias españolas y portuguesas.

Para realizar sus grandes murales, Sorolla viajó en 1912 por toda España, realizando bocetos de tipos y trabajos de costumbres y paisajes, con los que construir las imágenes que conformarían el gran mural. Un año después, en 1913, cambió de opinión y, sin dejar de utilizar los apuntes



La sensualidad reflejada en un cuerpo desnudo.

tomados del natural, pintó los paneles directamente. Ese año terminó un cuadro excepcional: *La fiesta del pan*. Castilla.

En 1914 terminó otros cinco paneles sobre Andalucía, Aragón, Navarra, País Vasco, Galicia y Cataluña: *Los nazarenos*. Sevilla (marzo-abril), *La jota*. Aragón (verano), *El concejo del Roncal*. Navarra (verano), *Los bolos*. Guipuzcoa (septiembre) y *El encierro*. Andalucía (noviembre-diciembre). En 1915 terminó otros óleos sobre Andalucía, Galicia y Cataluña: *El baile*. Sevilla, desde enero hasta marzo, *Los toreros*. Sevilla, desde marzo hasta mayo, *La romería*. Galicia,



de mujer, en toda su intensidad. Es el pintor en su plenitud.

durante el verano y El pescado. Cataluña en el otoño.

Entre enero y marzo de 1916 sólo pintó Las grupas. Valencia. El año siguiente, 1917, terminó un panel, El mercado. Extremadura. Entre noviembre de 1918 y enero de 1919 finalizó El palmeral. Elche y, finalmente, ese mismo año 1919 pintó el último de los paneles durante los meses de mayo y junio, La pesca del atún. Ayamonte.

En total, una obra colosal que ocupó los últimos años de su vida activa. El propio Joaquín Sorolla la consideró «la obra de su vida», llamándola exactamente con ese nombre en distintos escritos que se conservan.

La colocación de los cuadros, en las distintas exposiciones, es muy diferente a la ubicación que tienen en la Hispanic Society: las obras que conforman “Sorolla. Visión de España” están a una altura mucho más baja: permite ver mucho mejor la grandiosidad, el color y la proporción.

La exposición permitirá situar a Joaquín Sorolla, de una vez, en el lugar que le corresponde, acabando con todas las maledicencias que trataron de volcar sobre el pintor: su simpatía por Alfonso XIII no era antagónica con su republicanismo moderado, ni su amabilidad podía mutarse en tacañería, pese a una maldad de Baroja:

“Me ponía azúcar en la taza para que no cogiera yo demasiado”. Y de paso analizar la pintura española de entresiglos, porque el punto de inflexión de Sorolla será precisamente el año 1900. Será considerado como el representante de un cierto impresionismo español, aunque no lo era. Sus cuadros inundados de la luz del mediterráneo no respondían a la luminosidad artificial del impresionismo.

La muestra, una antología en toda regla, permitirá acercarse a un gran pintor, que dejó su obra para toda una época.

Pablo Torres



Edurne Pasabán y Asier Izaguirre en la cumbre del Kanchenjunga de 8.586 metros.

Edurne Pasabán, elogio de la bravura

Consiguió hollar su duodécimo ochomil, pero el descenso del Kanchenjunga (8.586 metros) resultó una auténtica pesadilla que a punto estuvo de acabar en tragedia para la escaladora guipuzcoana.

En su última hazaña, Edurne, necesitó oxígeno para llegar al campo base con síntomas de congelación en los dedos de los pies y las manos, tras un largo y lento descenso. Pero no era la primera vez que sufría graves contratiempos, al subir o bajar de alguna cumbre. En 2004, aunque su vida corrió peligro en el K2, que coronó en su primer intento junto a Juanito Oiarzabal - el hombre que más veces ha escalado montañas de más de ocho mil metros (21)- solo perdió dos dedos de los pies, en una aventura patrocinada por TVE para el programa "Al filo de imposible". Pero el mayor peligro fue

encontrarse rodeado de guerrilleros maoístas nepalíes, cuando escalaba el Makalu por la "Vía de los franceses". Antes de ese susto mayúsculo, había intentado rescatar los cadáveres de cinco montañeros vascos y navarros fallecidos en el Himalaya, pero tuvo que desistir debido al peligro de desprendimientos.

Cuando coronó el Everest, su primer ocho mil, aún no se había planteado el reto que se ha convertido en el "leitmotiv" de su azarosa vida deportiva: ser la primera mujer en coronar 14 cimas de más de ocho mil metros. Pero, nacida en Tolosa (1973), aunque vive en Barcelona, Edurne, que en euskera significa Nieves, estaba predestinada desde la

niñez a practicar un deporte, que arrancó a los quince años y que le ha llevado a renunciar a su carrera de ingeniera técnica industrial.

Su irresistible carrera hacia las cumbres arrancó con el Everest (2001), y siguió con el Makalu (2002), Cho Oyu (2002), Lhotse (2003), Gasherbrum I (2003), K2 (2004), Nanga Parbat (2005), Broad Pike (2007), Dhaulagiri (2008), Manaslu (2008) y Kanchenjunga (2009).

Pero no todo fue un camino de rosas hacia las cúspides más altas del mundo. Las dudas y depresiones aparecieron en la vida de Edurne tras ascender en Nanga Parbat: "Ver la muerte tan de cerca te hace plantearte muchas cosas, y caí en una crisis, en una depresión



Edurne tiene el propósito de subir los catorce ochomiles, ya lleva doce.



que soporte durante año y medio, porque no sabía qué camino tomar, me planteaba si tenía sentido todo ese esfuerzo. Tuve muchas dudas, pero al final decidí seguir escalando”.

Inmersa en sus retos, Edurne, como una atleta de alta competición, entrena más de tres horas al día en el Centro de Alto Rendimiento de San Cugat. Ya que se pregunta “¿Por qué un tenista tiene que entrenarse todos los días y un alpinista no?”.

Y es que Edurne no puede permitirse ni un solo descuido si quiere ser la número uno: un día antes de hollar el Kanchenjunga, su principal rival, la austriaca Gerlinde Kaltenbrunner, coronó el Lhotse e igualaba a Edurne con 12 ochomiles en un duelo cuya meta está en pisar las 14 cimas más altas del mundo. Pero es que además, la guipuzcoana cuenta en España con rivales de la talla de la pontevedresa Chus Lago, y la leridana Araceli Segarra, una mujer que además de montañera y aventurera, trabaja también de modelo en sus ratos libres. Son mujeres que han escalado y bajado cimas para después contarlos, pues el porcentaje de montañeras que han sucumbido en una ascensión o un descenso, es bastante alto.

¿Qué hay después de la toma del Kanchenjunga, los desfallecimientos, y las amputaciones de miembros congelados? La respuesta es sencilla. A Edurne le aguardan dos desafíos tremendos: trasladarse a China para pisar la cumbre de Shisha Pangma, montaña que mide 8.046 metros y que se le resiste tenazmente, ya que realizó una tentativa frustrada en 2007, y otra en 2008; y por último, viajar al Nepal y enfrentarse al Annapurna (8.091 metros), que ya le derrotó en 2007.

Pero mientras se plantea el próximo desafío, Edurne no pierde de vista otra de sus pasiones: Abeletxe, su casa rural-restaurant en Zizurkil. “Es más duro que escalar un 8.000”, dice a pesar de que también reconoce que disfruta mucho charlando y dando cobijo y comida a sus comensales e invitados.

Juan Sánchez

MATISSE



Todo el mundo parece estar de acuerdo en que el mejor Matisse (1869-1954) es el de su incursión en el fauvismo y en las vanguardias de su primera época, en la que supo unir su prodigioso dibujo con el color y el espacio. Hay quien añade aún el trabajo experimental realizado en los años cuarenta, cuando ya su vida se apagaba. Pero pocos han analizado, y mucho menos considerado, su producción entre 1917 y 1941, quizás porque los fundamentalistas de la vanguardia la consideraron como una desertión. Precisamente ha sido ésta la etapa que el Comisario de la presente exposición, Tomás Llorenç, nos muestra actualmente en el madrileño Museo Thyssen: 80 pinturas, esculturas y dibujos inéditos en España, que constituyen una lección magistral sobre el pintor, sobre la belleza, el hedonismo pictórico, la melancolía del tiempo perdido que creó Proust con la palabra escrita, en los mismos años en que Matisse pintaba estos cuadros admirables.

UN PASODOBLE PARA JOSÉ TOMÁS



Isabelo Garrido (Casasimarro, 1945) es un artista multidisciplinar. Nuestros lectores le recordarán de sus largos años de colaboración en *Carta de España*, cuando, recién llegado de Londres, publicaba sus dibujos bajo la firma *Gami y Con-de*. Acordeonista brillante, arreglista e intérprete de un puñado de temas de Joaquín Sabina (otro antiguo colaborador de nuestra revista), Garrido dedica buena parte de su tiempo a la composición. Fruto de este trabajo es su reciente pasodoble *Número uno*, dedicado al que es sin duda la primera figu-



ra de la galaxia taurina. "He querido dedicarle esta pasodoble a José Tomás -declara a *Carta de España*-, porque es la única figura que aún hace que la fiesta de los toros siga viva. Es un pasodoble que se aparta de los esquemas clásicos del género, pero es que Tomás también es distinto al resto de los toreros". Estrenado en Gandía por la Unión Musical San Francisco de Borja, que dirige el maestro Jesús Cantos, el pasodoble espera la letra de Joaquín Sabina y ya ocupa un lugar privilegiado en el repertorio de las principales bandas de música españolas.

ISABEL MUÑOZ, PREMIO BARTOLOMÉ ROS

El Premio de Fotografía Bartolomé Ros es considerado como el más prestigioso galardón fotográfico entre los otorgados actualmente en España, sin duda por encima del devoluto Nacional de Fotografía. Un prestigio que crecerá sin duda a partir de la magnífica exposición antológica del propio Bartolomé Ros celebrada en el Museo de Arte Contemporáneo de Madrid, en el contexto de PhotoEspaña-2009. En su última edición, un prestigioso jurado presidido por Rosa Ros, hija de Bartolomé Ros y alma del premio y



de la reciente exposición, ha concedido el premio a Isabel Muñoz, reconociendo así la coherencia de su ya larga trayectoria profesional, su tenacidad, su generosidad y su perseverancia en la preservación de procedimientos tan arriesgados como el platino, sólo aptos para los que tienen su perseverancia y su talento. Isabel Muñoz ha sabido crear un estilo personal y reconocible, en el que se percibe su pasión por el trabajo, su sabiduría compositiva y su capacidad para encontrar la belleza en los rincones más humildes de la realidad.

CONSPIRACIÓN EN EL GREEN

Francisco Zamora Loboch ha resuelto en una novela lo que podría haber sido, conmemorando el título de Eduardo Galeano, un ensayo sobre las venas abiertas de África. Autor de *Memoria de laberintos* y *Desde el Vijil y otras crónicas*, dos hermosos libros de poemas por los que



ya desfilaba el universo de su mestizaje cultural, Francisco Zamora nos sorprende ahora con *Conspiración en el green (El informe Abayak)*. Acomete la suerte de los pueblos africanos, la de los transerrados guineanos en Madrid y en otros lugares del mundo a través de escenarios por los que deambulan conspiradores, buscavidas y supervivientes.

Conspiración en el green es una novela bien trabada, escrita con fluidez periodística, que no pierde en ningún momento la cadencia de su ritmo interno. Estructuralmente brillante, para leerla de una sola tacada, y en la que ocasionalmente asoma, con pudor, la vena poética del autor en determinados pasajes.

Conspiración en el green
(El informe Abayak) SIAL
Ediciones, Madrid 2009. 29 €

REIVINDICACIÓN DE BENJAMÍN FERNÁNDEZ

Diseño de producción para uno de los escenarios africanos de "Gladiator", película dirigida por Ridley Scott en 2000 e interpretada por Russell Crowe.



Pocos de los que asisten a las salas de cine son conscientes de que las películas no son sólo producto del talento del director o de los actores, sino que precisan del concurso de otros muchos profesionales, entre los que quizás los más importantes son los llamados directores de arte. Ellos son los que hacen que las historias se desarrollen ante nuestra asombrada mirada en el contexto temporal y espacial exigido por la historia, ya sea real o imaginario, luminoso u oscuro. Entre estos profesionales destaca la figura cumbre de Benjamín Fernández, al que la Filmoteca Española acaba de dedicar una excelente exposición. A través del centenar de piezas expuestas, podemos admirar sus reconstrucciones históricas para películas como *La conquista del Paraíso* y *Gladiator*, de Ridley Scout, *Alatriste*, de Díaz Yanes, sus recreaciones históricas de mundos fantásticos, como *Dragonheart*, de Rob Cohen, o realistas, como *Mar adentro* y *Los otros*, de Alejandro Amenábar. Un instructivo recreo.

Dibujo del exterior de las trincheras para "Alatriste" dirigida por Agustín Díaz Yanes en 2006.



Dibujo del exterior de la casa de adobe para "Revenge" dirigida en 1990 por Tony Scott.

Gistaín, el valle escondido

En uno de los pliegues del Pirineo oscense se encuentra el valle de Gistaín o “bal de Chistau”, como se le conoce en la “fabla” del lugar-el chistabino- donde media docena de pueblos se empeñan en conservar sus costumbres.

Encerradas entre la sierra de Chía, el macizo de Bachimala y la sierra Marqués, no más de ciento sesenta familias intentan sobrevivir básicamente de la ganadería y del turismo que llega en busca de una naturaleza casi virgen.

Probablemente por su secular aislamiento este valle guarda antiguas costumbres y sus pueblos apenas han cambiado. El chistabino es una forma dialectal del aragonés y probablemente una de las hablas que se

peirote, que montado encima de un burro recibe toda suerte de improperios de los que tampoco se libra el animal.

En este mismo pueblo, la antigua casa rectoral ha sido reconvertida en un pequeño pero interesante Museo Etnológico.

El Valle de Chistau quizás haya sido el más escondido de los valles altoaragoneses. Aislado por carretera hasta los años 30 del siglo pasado, en que se abren los túneles de La Inclusa, sus únicos accesos hasta ese momento eran



Vista panorámica del pueblo de Gistaín en lo más profundo del pirineo de Huesca.

conserva con más fuerza en el Pirineo oscense. En el año 1987, para paliar la falta de mozas, se organizó una «caravana de mujeres» que se hizo rápidamente popular, repitiéndose los dos años siguientes. De aquellos encuentros en los que llegaron mujeres de toda España, salieron unos sesenta matrimonios de los que han nacido una veintena de niños que han vuelto a traer la alegría al valle.

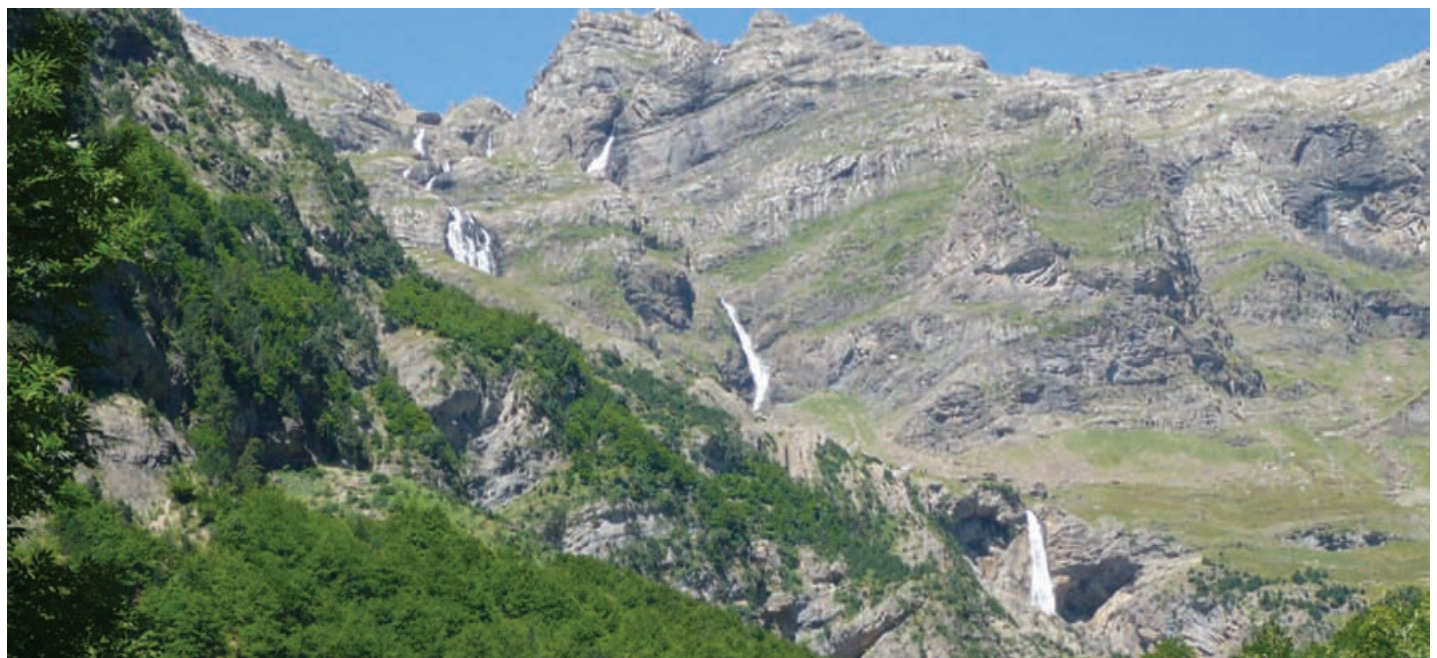
Los carnavales de San Juan de Plan tienen fama gracias a sus personajes totémicos que participan activamente en la fiesta, la cual gira alrededor del payaso, en este caso se trata de una especie de espantapájaros de paja, llamado

caminos de los llamados de herradura, es decir, aquellos por los que únicamente se podía transitar en caballería o a pie. Las dificultades de comunicación del Valle de Chistau hicieron que las relaciones comerciales y laborales fueran más fluidas con los vecinos del sur de Francia que con los propios compatriotas. Los puertos de la Madera, de Plan o de la Pez eran pasos comunes de personas y mercancías, mercancías que para las autoridades, en muchos casos, tomaban el carácter de contrabando. El Valle de Gistaín es una de las joyas del pirineo, que las autoridades aragonesas cuidan con mimo y dedicación.

Isabel Díaz



Las dificultades de comunicación del Valle de Chistau hicieron que las relaciones fueran más fluidas con Francia.

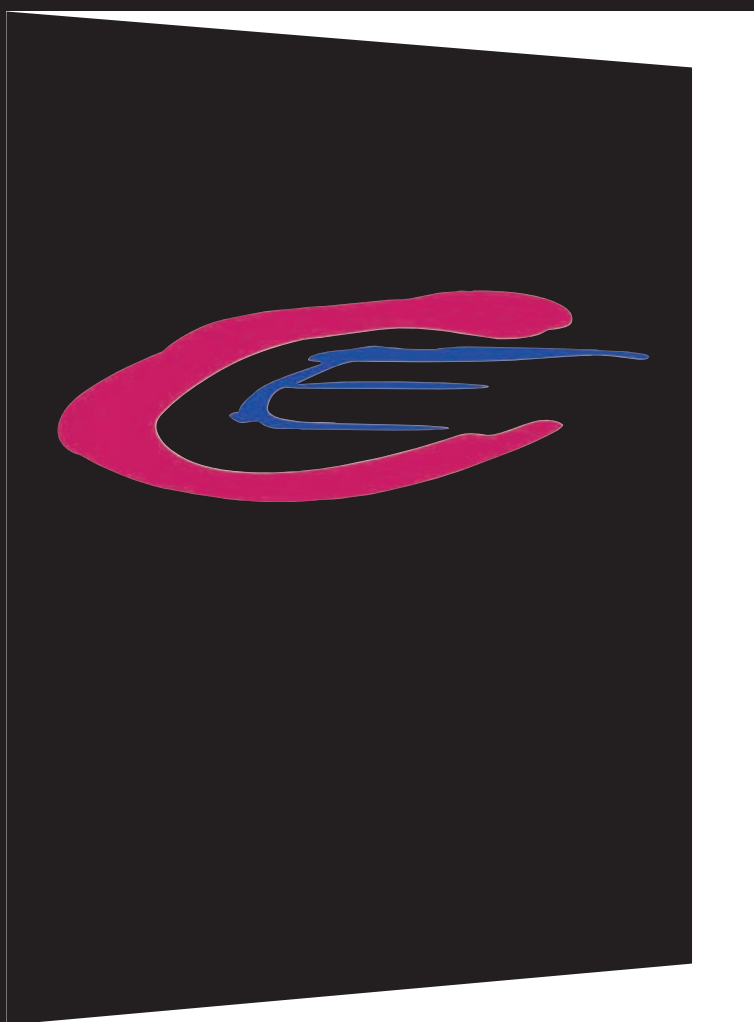


Cascadas descendiendo por la montaña en el macizo de Posets-Maladeta.



Hoy en día el valle vive más del turismo que de la ganadería, su ocupación tradicional.

Portal de la **ciudadanía** **española** en el **exterior**



www.ciudadaniaexterior.mtin.es